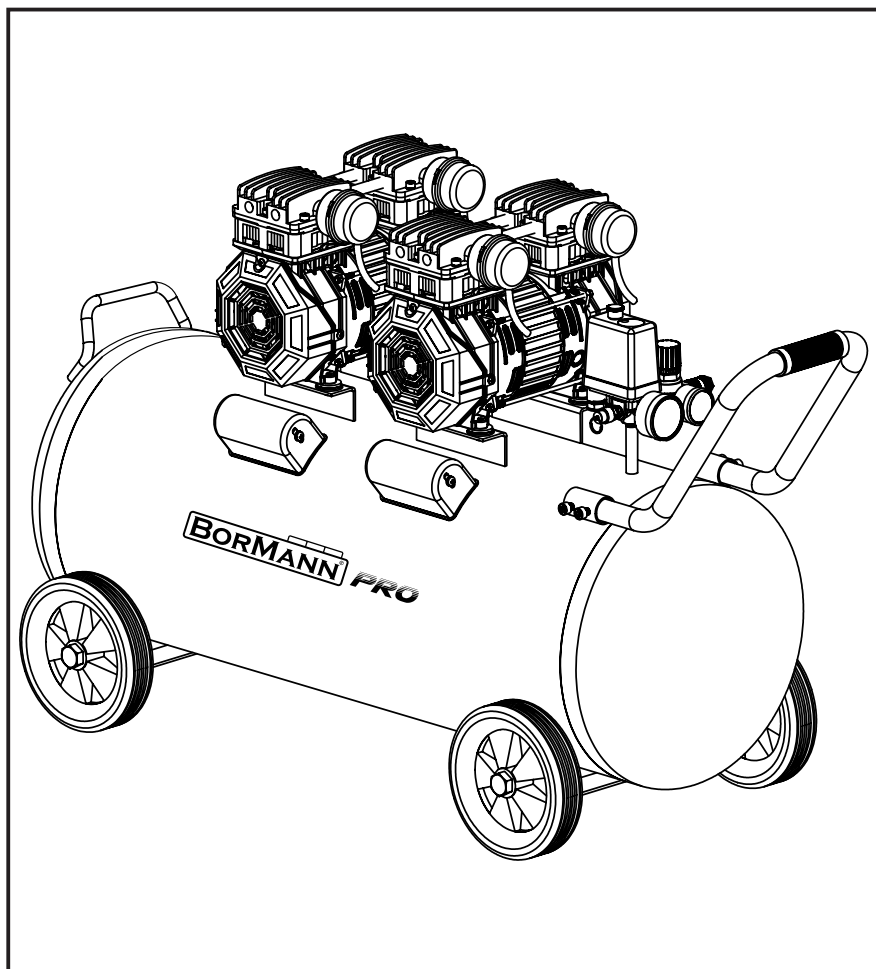


**BORMANN** *PRO*



**BAT5013**  
085966

EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU












[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

SCAN ME



## SAFETY SYMBOLS

 <p>Read the instructions.</p>	 <p>Information.</p>	 <p>The products complies with the EU safety regulations.</p>
 <p>Warning!</p>	 <p>Risk of electric shock!</p>	 <p>The product must be recycled at specialized recycling center at the end of its life-time.</p>
 <p>High temperature parts!</p>	 <p>Ground protector</p>	 <p>Keep bystanders at a safe distance away from the work area</p>

## SAFETY INSTRUCTIONS



**Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.**

## General safety rules

1. Do not eat, drink or smoke while using this machine or in the work area.
2. Do not touch the compressor cylinder head: During operation the cooling fins of the cylinder head and the delivery pipe will become very hot. Even after use these will remain hot for some time. Avoid coming into contact with these. Do not leave inflammable objects near the compressor.
3. Do not let children or pets in the work area: Do not let children or pets come into contact with the compressor, high-pressure hose, air tools, main cable or work area.
4. Do not use the product for excessive time periods: It will work better and safer at the rate for which it was intended. See section regarding Maintenance, Care and repair. Please note that these compressors are designed for dental apparatus, medical care, scientific research, industrial production and daily life.
5. Do not abuse the hose/cable: Never pull the compressor by the air hose or electrical cable. Keep hose/cable away from heat and sharp edges. Do not touch the metal plug pins when connecting or removing the electrical plug.
6. Do not run the compressor in damp conditions: The compressor should never be used in an area where it could be exposed to water or excessively damp conditions.
7. Do not make any alterations to the air receiver (tank): The air receiver (tank) is made to conform to the relevant European safety standards and under no circumstances should the air receiver be altered by welding or any other means.
8. Disconnect the compressor from power supply when maintaining: Before carrying out any maintenance on the compressor. Always switch off and unplug the compressor from the power supply. Ensure that all the compressed air has been released from the air receiver.
9. Maintenance of electrical components: You must ensure that a suitably qualified person carries out repairs and maintenance of electrical components.
10. Avoid unintentional starting of the compressor: When the machine is not in use please depress the

pressure switch, to ensure that it doesn't start up unexpectedly.



Use recommended high pressure hoses and couplings: High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the appliance. Use only hoses, fittings and couplings designed for usage with air compressors.

11. Before disconnecting the air hose from the compressor: For safety close the pressure switch and discharge residual pressure in the air hose before disconnecting.
12. Guard against electric shock: Use an RCD (residual current device) to provide protection against electrical shock.
13. Before moving the compressor: The compressor air receiver must be discharged before the machine is transported.
14. Keep work area clean: Cluttered areas invite injuries.

## SETTING UP THE COMPRESSOR

### Intended use

Use the compressor only for the purpose for which it was designed. The compressor is designed for use under its air flow capacity; do not attempt to use it exceeding its own technical specifications. The manufacturer assumes no responsibility for any damages resulting from improper use or non-compliance with the instructions described in this manual. The compressor is for use by competent persons only.

### Before Operation

1. Before using this item check each part is undamaged. Check all pipes are firmly connected. Inspect the air receiver (tank) to ensure that it has not been damaged.
2. Save packaging for return of product in the event of service or repair.
3. Electrical supply: Before using the air compressor please check that you have a suitable electrical supply to support the requirements of the motor unit. Please ensure your mains power supply corresponds to the power rating on the data label on the machine.
4. Electrical Cables: Ensure that all cables are damage free before connecting to the power supply.
5. Extension cables: Use an extension cable, which is no more than 10 metres long and has a conductor cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup> i.e. a heavy-duty cable. Using an excessively long or thin-wired extension cable will cause severe damage to the motor. Always fully unwind extension cables. If using extension cables outdoors always use a cable, which is marked for outdoor use.
6. Always maintain a clear area around the compressor: It is very important that the compressor is positioned so that there is an adequate airflow around the machine. The compressor should be situated so that it has 50 cm of obstacle free space around its air receiver (tank) and pump/motor unit.
7. Ensure that the compressor draws clean air: For the correct function and longevity of your air compressor it is important that the air, which is drawn into the compressor is clean. The compressor should not be used in an area, where the air is contaminated with dust.
8. Place the compressor on flat ground: Ensure that the compressor is placed on ground, which is flat and does not have an incline greater than 15°. If the compressor is placed at an angle greater than 15° in any direction, damage to the pump unit will result.
9. Do not operate the compressor without the air filter installed: Operating the compressor without the air filter will cause severe damage to the pump unit.
10. Cleaning: Clean the items with a soft brush or a wiper moistened with a suitable biodegradable solvent. Do not use inflammable liquids like petrol or alcohol, they are a fire risk and will damage the finish and plastic parts. Ensure that the cooling fins on the pump body are kept clean. Fins, which are heavy with dust, have poor cooling properties and the compressor will overheat and damage will occur.
11. Faults: Have the air compressor repaired by a competent person. Use only genuine replacement parts, which are available from authorized dealer or distributor. Do not use modified or non-genuine parts.
12. Maintain air compressor with care: Keep the air compressor clean for better and safer performance. Follow instructions for changing accessories. Inspect the air compressor and extension cables/hoses occasionally; have them repaired by a qualified person or authorised service body.
13. Check for damaged parts: Do not use the air compressor with damaged parts, before further use a damaged air compressor must be carefully checked by a qualified person to determine that it will operate properly. Check for breakage of parts, mountings and other conditions that may affect its operation. An authorised service centre should properly repair a damaged part, unless indicated otherwise in the instruction manual.

## TRANSPORTATION AND STORAGE

The machine should be transported and stored in following condition: Ambient temperature: -40 °C to +55 °C  
Relative humidity: ≤95%, Atmosphere pressure: 500 hPa – 1060 hPa.

## INSTALLATION TEST AND OPERATION

### Installation

a. The machine should be operated in the room with temperature of 5–40 °C and relative humidity of greater than 80%. Surrounding area of the machine should be clean, dry, free of corrosive gas, well ventilated and direct sunlight.

Note: Special power line for the machine is recommended with short circuit protection and reliable grounding device. The section area of power cable and melt current of fuse are as follows:

b. After unpacking check the machine for any missing parts and damages, check accessories and spare parts and technical document supplied together with the machine according to the packing list.

c. Connection of air pipes: connect air supply pipe with the quick coupling.

d. Check if drainage valve is off and pressure switch is at the position "OFF" (Switch off position).

e. Electrical connection: Check if power supply is normal. Insert the plug for the machine into power supply socket. Installation of the machine is completed.

### Test run of the machine

a. Close drainage valve and air supply valve. Check if the reading of pressure gauge is below 6 bar. Turn the operation handle of pressure switch to "ON" the machine will start immediately. The reading of pressure gauge will slowly rise with increasing pressure inside the air tank. When the reading of pressure gauge reaches 8 bar, pressure switch activates, the power supply is cut off, machine stops running. At the same time the solenoid valve activates to release high pressure in the cylinder of compression machine so that the machine can be started again;

b. During the period when the machine stops running observe if the reading of barometer is decreasing. If there is no leakage of air in the machine, open air supply valve to begin supply of compressed air. When the pressure in the air tank decreases to 6 bar, pressure switch resets and power supply resumes, the machine starts running again. The pressure in air tank increases again. If the machine can automatically stop and start, the machine works normally.

c. Turn the operation handle for pressure switch to "OFF" position (Switch off position), then pull out the plug of the machine. Test run is completed.

### Operation

a. To operate the oil free air compressor correctly and safely read carefully this operation instruction.

b. Insert the plug of the machine in power socket of single-phase 10A/16A. Open the ball valve (turn the operation handle for pressure switch to "ON" position, the machine will run in a normal condition.

Note: When selecting this series oil free air compressor suitable type of air compressor should be chosen based on air consumption.

## MAINTENANCE

### 1. Draining of air tank

The frequency for draining is depended on environment condition and operation time, but usually once every 2–3 days. The way to drain off the condensate is as follows: Put the drain pipe connecting drain valve quick coupling in a container, with compressed air in the air tank slowly turns counterclockwise the knob on the drain valve to drain off the water in the air tank until all accumulated water comes out from the pipe. After that turn tightly clockwise the knob to ensure no leakage.

### 2. Change of filter

An air filter is installed on air inlet of the air compressor to prevent the dust in the air from entering the air compressor and reduces noise. After used for a period of time the filter core in the air filter will get clogged. As a result sucking capacity of the air compressor will be reduced, therefore the filter core must be replaced regularly. The way of replace is as follows; open the lid on the air filter, take out the old filter core, put in a new one, and then close the lid.

### 3. Adjustment of pressure switch

Pressure switch is used for controlling the stop and start of the air compressor to ensure correct pressure of compressed air in the air tank. If the pressure of compressed air in the air tank is found not to be in the range set by the manufacturer (set valve: the pressure at which the air compressor will stop running is 8 bar +/-0.2 bar; the pressure at which the air compressor will start running is 6 bar +/-0.2 bar) the pressure switch must be adjusted again to set correct activation valve.

The way to adjust is as follows. Open the casing for the pressure switch; adjust the setting screw for maximum pressure (Turning clockwise makes activation pressure higher, so the pressure at which the air compressor stops running will be higher) and the setting screw for pressure difference. (Turning clockwise makes larger pressure difference, that is, the difference between the pressure at which the air compressor starts and the pressure at which the air compressor stops is larger) respectively. Careful adjustment will make the activation pressures within the range set by the manufacturer

#### TECHNICAL DATA

Model	BAT5013
Voltage/Frequency	230 V/50 Hz
Max. Power	4/3 (hp/kW)
Type / Motor	Oil free, Silent / Brushless
Tank Capacity	50 lt
Air flow	464 lt/min
Pressure	8/116 (bar/psi)
Noise level	72 db(A)
Net weight	39 kg

#### TROUBLESHOOTING

FAULT	PROBABLE CAUSE	REMEDY
Pressure drop in the tank	Air leaks at thconnections	Let the compressor build pressure in the tank; to the maximum pressure if possible. Brush soapy water on air connections and look carefully for air bubbles. Tighten leaking connections.If the problem persists contact the saler for further advice
The solenoid valve leaks when the compressor is idle	Non-return valve seal defective	Let the air in the tank flow out until all the pressure is released. Then remove the non return-valve plug and clean the valve seat. If necessary replace the seal and then re-mount all the components
The compressor stopped and does not start	Overload cut-out due to overheating	Check that the mains voltage corresponds to specifications An extension cable, which is too thin, and tool long can cause a voltage drop and cause the motor to overheat. Leave to cool down. Use heavy duty extension cables Ensure that the compressor is plugged into a socket as near to the consumer unit/ fuse box as possible
	Motor windings burnt out	Contact the help-line
The motor does not start and makes a humming noise	Capacitor burnt out	Replace starter capacitor
The motor does no start or starts slowly	Low voltage supply to the motor	Check that the mains voltage corresponds to specifications An extension cable, which is too thin, and tool long can cause a voltage drop and cause the motor to overheat. Leave to cool down. Use heavy duty extension cables Ensure that the compressor is plugged into a socket as near to the consumer unit/ fuse box as possible

The compressor is noisy with metallic clangs	Compressor head gasket broken or valve faulty	Stop the compressor and contact the dealer
The compressor does not reach the maximum pressure	Compressor head gasket broken or valve faulty	Stop the compressor and contact the dealer
The compressor doesn't seem to provide as much air as it did when new and the compressor cuts off within a much shorter time period	The pressure switch needs adjusting	Stop the compressor and contact the dealer
	The tank is full of water due to condensation	Open the ball valve and release the pressure Open the drain valve and release the water within the tank
The motor pump unit does not stop when the tank pressure reaches its maximum working pressure (116PSI) and the safety valve vents air	Pressure switch defective or needs adjusting	Stop the compressor immediately and contact the help-line

## ENVIRONMENTAL DISPOSAL

To avoid damage during transportation, the tool must be delivered in sturdy packaging. The packaging, as well as the unit and its accessories, are made from recyclable materials and can be disposed of accordingly. The tool's plastic components are labeled according to their material, allowing for environmentally friendly and differentiated disposal through available collection facilities.



### Only for EU countries

Do not dispose of electrical equipment together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

*\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.*

*\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.*

*\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.*

## ΣΥΜΒΟΛΑ

 <p>ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!</p>	 <p>Πληροφορίες.</p>	 <p>Το προϊόν πληροί τις Ευρωπαϊκές Προδιαγραφές.</p>
 <p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</p>	 <p>ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!</p>	 <p>Το προϊόν πρέπει να ανακυκλώνεται κατάλληλα στο πέρας της διάρκειας ζωής του.</p>
 <p>ΠΡΟΣΟΧΗ, ΚΑΥΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!</p>	 <p>Προστασία Γείωσης</p>	 <p>Οι παρευρισκόμενοι να παραμένουν σε απόσταση</p>

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**Προειδοποίηση:** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα βλάβη της συσκευής, σωματικό τραυματισμό και/ή ζημιές σε περιουσία. Φυλάσσετε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

## Γενικοί κανόνες ασφαλείας

- Μην τρώτε, μην πίνετε και μην καπνίζετε κατά τη χρήση της μηχανής ή στον χώρο εργασίας.
- Μην αγγίζετε την κεφαλή του κυλίνδρου του συμπιεστή: Κατά τη λειτουργία, τα πτερύγια φύξης της κεφαλής του κυλίνδρου και ο σωλήνας κατάθλιψης θερμαίνονται έντονα. Ακόμη και μετά τη χρήση παραμένουσιν θερμά για κάποιο χρονικό διάστημα. Αποφεύγετε την επαφή με αυτά. Μην αφήνετε εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στον συμπιεστή.
- Μην επιτρέπετε την παρουσία παιδιών ή κατοικίδιων στον χώρο εργασίας: Μην αφήνετε παιδιά ή κατοικίδια να έρχονται σε επαφή με τον συμπιεστή, τον εύκαμπο σωλήνα υψηλής πίεσης, τα πνευματικά εργαλεία, το καλώδιο τροφοδοσίας ή τον χώρο εργασίας.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για υπερβολικά μεγάλα χρονικά διαστήματα: Η συσκευή λειτουργεί καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια όταν χρησιμοποιείται εντός των ορίων για τα οποία έχει σχεδιαστεί. Βλέπε ενότητα σχετικά με τη Συντήρηση, Φροντίδα και Επισκευή. Λάβετε υπόψη ότι οι συγκεκριμένοι συμπιεστές προορίζονται για οδοντιατρικές συσκευές, ιατρική περίθαλψη, επιστημονική έρευνα, βιομηχανική παραγωγή και καθημερινή χρήση.
- Μην καταπονείτε τον σωλήνα/καλώδιο: Μην τραβάτε ποτέ τον συμπιεστή από τον σωλήνα αέρα ή το ηλεκτρικό καλώδιο. Διατηρείτε τον σωλήνα/καλώδιο μακριά από θερμότητα και αιχμηρές ακμές. Μην αγγίζετε τους μεταλλικούς ακροδέκτες του φιο κατά τη σύνδεση ή την αποσύνδεση του ηλεκτρικού βύσματος.
- Μην λειτουργείτε τον συμπιεστή σε υγρές συνθήκες: Ο συμπιεστής δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται σε χώρο όπου ενδέχεται να εκτεθεί σε νερό ή σε υπερβολικά υγρές συνθήκες.
- Μην πραγματοποιείτε οποιοδήποτε μετατροπές στο αεροφυλάκιο (δεξαμενή): Το αεροφυλάκιο (δεξαμενή) είναι κατασκευασμένος σύμφωνα με τα σχετικά ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας και σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η τροποποίησή του με συγκόλληση ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο.
- Αποσυνδέετε τον συμπιεστή από την παροχή ρεύματος κατά τη συντήρηση: Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης στον συμπιεστή, απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και αποσυνδέετε το φιο από την παροχή ρεύματος. Βεβαιωθείτε ότι έχει απελευθερωθεί όλος ο πεπιεσμένος αέρας από το αεροφυλάκιο.
- Συντήρηση ηλεκτρικών εξαρτημάτων: Πρέπει να διασφαλίζετε ότι οι επισκευές και η συντήρηση των ηλεκτρικών εξαρτημάτων πραγματοποιούνται από κατάλληλα καταρτισμένο άτομο.
- Αποφεύγετε την ακούσια εκκίνηση του συμπιεστή: Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, πιέζετε τον διακόπτη πίεσης, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν θα εκκινήσει απροσδόκητα.



Χρησιμοποιείτε συνιστώμενους εύκαμπτους σωλήνες και συνδέσμους υψηλής πίεσης: Οι εύκαμπτοι σωλήνες, τα εξαρτήματα και οι σύνδεσμοι υψηλής πίεσης είναι κρίσιμης σημασίας για την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εύκαμπτους σωλήνες, εξαρτήματα και συνδέσμους που έχουν σχεδιαστεί για χρήση με συμπιεστές αέρα.

11. Πριν από την αποσύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα αέρα από τον συμπιεστή: Για λόγους ασφαλείας, κλείνετε τον διακόπτη πίεσης και αποσυμπίεζετε την υπολειπόμενη πίεση στον εύκαμπτο σωλήνα αέρα πριν από την αποσύνδεση.
12. Προστασία από ηλεκτροπληξία: Χρησιμοποιείτε RCD (διατάξη διαφορικού ρεύματος) για την παροχή προστασίας από ηλεκτροπληξία.
13. Πριν από τη μετακίνηση του συμπιεστή: Η δεξαμενή αέρα του συμπιεστή πρέπει να έχει αποσυμπεστεί πριν από τη μεταφορά της συσκευής.
14. Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό: Οι ακατάστατοι χώροι ευνοούν την πρόκληση τραυματισμών.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

### Σκοπούμενη χρήση

Χρησιμοποιείτε τον συμπιεστή αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο έχει σχεδιαστεί. Ο συμπιεστής έχει σχεδιαστεί για λειτουργία εντός της παροχής αέρα για την οποία προορίζεται: μην επιχειρείτε τη χρήση του πέραν των τεχνικών των προδιαγραφών. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση ή από μη συμμόρφωση με τις οδηγίες που περιγράφονται στο παρόν.

### Πριν την λειτουργία

1. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε ότι όλα τα μέρη είναι ακέραια. Ελέγξτε ότι όλοι οι σωλήνες είναι σωστά και σταθερά συνδεδεμένοι. Επιθεωρήστε το αεροφυλάκιο (δεξαμενή) για να διασφαλίσετε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά.
2. Φυλάσσετε τη συσκευασία για την επιστροφή του προϊόντος σε περίπτωση σέρβις ή επισκευής.
3. Ηλεκτρική τροφοδοσία: Πριν από τη χρήση του αεροσυμπιεστή, ελέγξτε ότι διαθέτετε κατάλληλη ηλεκτρική τροφοδοσία που να καλύπτει τις απαιτήσεις της μονάδας κινητήρα. Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος του δικτύου αντιστοιχεί στην ονομαστική ισχύ που αναγράφεται στην πινακίδα δεδομένων της συσκευής.
4. Ηλεκτρικά καλώδια: Βεβαιωθείτε ότι όλα τα καλώδια είναι απαλλαγμένα από φθορές πριν από τη σύνδεση στην παροχή ρεύματος.
5. Προεκτάσεις καλωδίων: Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης μήκους όχι μεγαλύτερου από 10 μέτρα και με διατομή αγωγών τουλάχιστον 1,5 mm<sup>2</sup>, δηλαδή καλώδιο βαρέας τύπου. Η χρήση υπερβολικά μακριού ή καλωδίου με μικρή διατομή θα προκαλέσει σοβαρή ζημιά στον κινητήρα. Πάντα να ξετυλίγετε πλήρως τα καλώδια προέκτασης. Εάν χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιείτε πάντοτε καλώδιο που φέρει σήμανση για εξωτερική χρήση.
6. Διατηρείτε πάντα ελεύθερο χώρο γύρω από τον συμπιεστή: Είναι πολύ σημαντικό ο συμπιεστής να τοποθετείται έτσι ώστε να υπάρχει επαρκής ροή αέρα γύρω από τη συσκευή. Ο συμπιεστής πρέπει να τοποθετείται έτσι ώστε να διαθέτει ελεύθερο χώρο 50 cm χωρίς εμπόδια γύρω από το αεροφυλάκιο (δεξαμενή) και τη μονάδα αντλίας/κινητήρα.
7. Διασφαλίζετε ότι ο συμπιεστής αναρροφά καθαρό αέρα: Για τη σωστή λειτουργία και τη μακροχρόνια διάρκεια ζωής του αεροσυμπιεστή, είναι σημαντικό ο αέρας που εισέρχεται στον συμπιεστή να είναι καθαρός. Ο συμπιεστής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρο όπου ο αέρας είναι μολυσμένος με σκόνη.
8. Τοποθετείτε τον συμπιεστή σε επίπεδο έδαφος: Βεβαιωθείτε ότι ο συμπιεστής τοποθετείται σε έδαφος επίπεδο και χωρίς κλίση μεγαλύτερη από 15°. Εάν ο συμπιεστής τοποθετηθεί με κλίση μεγαλύτερη από 15° προς οποιαδήποτε κατεύθυνση, θα προκληθεί ζημιά στη μονάδα αντλίας.
9. Μην λειτουργείτε τον συμπιεστή χωρίς εγκατεστημένο φίλτρο αέρα: Η λειτουργία του συμπιεστή χωρίς το φίλτρο αέρα θα προκαλέσει σοβαρή ζημιά στη μονάδα αντλίας.
10. Καθαρισμός: Καθαρίζετε τα μέρη με μαλακή βούρτσα ή με πανί ελαφρώς υγρό με κατάλληλο βιοδιασπώμενο διαλυτή. Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υαλά όπως βενζίνη ή αλκοόλη, καθώς αποτελούν κίνδυνο πυρκαγιάς και θα προκαλέσουν ζημιά στο φινιρίσμα και στα πλαστικά μέρη. Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια ψύξης στο σώμα της αντλίας διατηρούνται καθαρά. Πτερύγια με συσσωρευμένη σκόνη έχουν μειωμένη ικανότητα ψύξης, με αποτέλεσμα την υπερθέρμανση του συμπιεστή και την πρόκληση ζημιών.
11. Βλάβες: Αναθέστε την επισκευή του αεροσυμπιεστή σε ειδικό τεχνικό. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά, τα οποία διατίθενται από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή διανομέα. Μην χρησιμοποιείτε τροποποιημένα ή μη γνήσια ανταλλακτικά.
12. Συντηρείτε τον αεροσυμπιεστή με προσοχή: Διατηρείτε τον αεροσυμπιεστή καθαρό για καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση. Ακολουθείτε τις οδηγίες για την αλλαγή εξαρτημάτων. Επιθεωρείτε κατά διαστήματα τον αεροσυμπιεστή και τα καλώδια προέκτασης/σωλήνες: αναθέτετε την επισκευή τους σε αρμόδιο άτομο ή εξουσιοδοτημένο φορέα σέρβις.
13. Έλεγχος για κατεστραμμένα μέρη: Μην χρησιμοποιείτε τον αεροσυμπιεστή εάν υπάρχουν κατεστραμμένα μέρη. Πριν από περαιτέρω χρήση, ένας κατεστραμμένος αεροσυμπιεστής πρέπει να ελεγχθεί προσεκτικά από αρμόδιο άτομο, ώστε να διαπιστωθεί ότι λειτουργεί σωστά. Ελέγξτε για θραύση μερών, σπηρίδες και άλλες συνθήκες που ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία του. Ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις πρέπει να επισκευάζει σωστά κάθε κατεστραμμένο μέρος, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά στο παρόν χειρίδιο οδηγιών.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η μηχανή πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται υπό τις ακόλουθες συνθήκες: Θερμοκρασία περιβάλλοντος: -40 °C έως +55 °C. Σχετική υγρασία: ≤95%. Ατμοσφαιρική πίεση: 500 hPa έως 1060 hPa.

## ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Εγκατάσταση

- Η μηχανή πρέπει να λειτουργεί σε χώρο με θερμοκρασία 5–40 °C και σχετική υγρασία μικρότερη από 80%. Ο περιβάλλον χώρος της μηχανής πρέπει να είναι καθαρός, ξηρός, απαλλαγμένος από διαβρωτικά αέρια, καλά αεριζόμενος και χωρίς άμεση έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία. Σημείωση: Συνιστάται η χρήση αποκλειστικής γραμμής τροφοδοσίας για τη μηχανή, με προστασία από βραχυκύκλωμα και αξιόπιστη διάταξη γείωσης. Η διατομή του καλωδίου τροφοδοσίας και το ονομαστικό ρεύμα τήξης της ασφάλειας καθορίζονται ως εξής.
- Μετά την αποσυσκευασία, ελέγξτε τη μηχανή για τυχόν ελλείποντα μέρη ή ζημιές. Ελέγξτε τα παρελκόμενα, τα ανταλλακτικά και τα τεχνικά έγγραφα που παρέχονται μαζί με τη μηχανή, σύμφωνα με τον κατάλογο συσκευασίας.
- Σύνδεση σωλήνων αέρα: συνδέστε τον σωλήνα παροχής αέρα με τον ταχυσύνδεσμο.
- Ελέγξτε ότι η βαλβίδα αποστράγγισης είναι κλειστή και ότι ο διακόπτης πίεσης βρίσκεται στη θέση «OFF» (θέση απενεργοποίησης).
- Ηλεκτρική σύνδεση: Ελέγξτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κανονική. Εισάγετε το φις της μηχανής στην πρίζα τροφοδοσίας. Η εγκατάσταση της μηχανής ολοκληρώθηκε.

### Δοκιμαστική λειτουργία της μηχανής

- Κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης και τη βαλβίδα παροχής αέρα. Ελέγξτε ότι η ένδειξη του μανόμετρου είναι κάτω από 6 bar. Γυρίστε τον χειριστήριο του διακόπτη πίεσης στη θέση «ON» και η μηχανή θα εκκινήσει αμέσως. Η ένδειξη του μανόμετρου θα αυξάνεται σταδιακά με την αύξηση της πίεσης μέσα στη δεξαμενή αέρα. Όταν η ένδειξη του μανόμετρου φτάσει τα 8 bar, ο διακόπτης πίεσης ενεργοποιείται, η παροχή αέρα διακόπτεται και η μηχανή σταματά να λειτουργεί. Ταυτόχρονα ενεργοποιείται η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα για την εκτόνωση της υψηλής πίεσης στον κύλινδρο της μονάδας συμπίεσης, ώστε η μηχανή να μπορεί να εκκινήσει εκ νέου.
- Κατά το χρονικό διάστημα που η μηχανή είναι σταματημένη, παρατηρήστε αν η ένδειξη του μανόμετρου μειώνεται. Εάν δεν υπάρχει διαρροή αέρα στη μηχανή, ανοίξτε τη βαλβίδα παροχής αέρα για να ξεκινήσει η παροχή πεπιεσμένου αέρα. Όταν η πίεση στη δεξαμενή αέρα μειωθεί στα 6 bar, ο διακόπτης πίεσης επαναφέρεται και η παροχή ρεύματος αποκαθίσταται, οπότε η μηχανή ξεκινά ξανά τη λειτουργία της. Η πίεση στη δεξαμενή αέρα αυξάνεται εκ νέου. Εάν η μηχανή μπορεί να σταματά και να εκκινεί αυτόματα, τότε λειτουργεί κανονικά.
- Γυρίστε το χειριστήριο του διακόπτη πίεσης στη θέση «OFF» (θέση απενεργοποίησης) και στη συνέχεια αφαιρέστε το φις της μηχανής από την πρίζα. Η δοκιμαστική λειτουργία ολοκληρώθηκε.

### Λειτουργία

- Για τη σωστή και ασφαλή λειτουργία του αεροσυμπιεστή χωρίς λάδι, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας.
- Εισάγετε το φις της μηχανής σε πρίζα μονοφασικού ρεύματος 10A/16A. Ανοίξτε τη σφαιρική βαλβίδα και γυρίστε το χειριστήριο του διακόπτη πίεσης στη θέση «ON», οπότε η μηχανή θα λειτουργεί υπό κανονικές συνθήκες. Σημείωση: Κατά την επιλογή αεροσυμπιεστή χωρίς λάδι της παρούσας σειράς, πρέπει να επιλέγεται ο κατάλληλος τύπος συμπιεστή με βάση την απαιτούμενη κατανάλωση αέρα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 1. Αποστράγγιση της δεξαμενής αέρα

Η συχνότητα αποστράγγισης εξαρτάται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες και τον χρόνο λειτουργίας, συνήθως όμως πραγματοποιείται μία φορά κάθε 2–3 ημέρες. Η διαδικασία αποστράγγισης των συμπυκνωμάτων έχει ως εξής: Τοποθετήστε τον σωλήνα αποστράγγισης που συνδέεται με τον ταχυσύνδεσμο της βαλβίδας αποστράγγισης μέσα στο δοχείο. Με πεπιεσμένο αέρα στη δεξαμενή αέρα, περιστρέψτε αργά αριστερόστροφα το κομβίο της βαλβίδας αποστράγγισης ώστε να απομακρυνθεί το νερό από τη δεξαμενή, μέχρι να εξέλθει όλο το συσσωρευμένο νερό από τον σωλήνα. Στη συνέχεια περιστρέψτε σφικτά δεξιόστροφα το κομβίο, ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν υπάρχει διαρροή.

### 2. Αντικατάσταση φίλτρου

Στην είσοδο αέρα του αεροσυμπιεστή είναι εγκατεστημένο φίλτρο αέρα, το οποίο αποτρέπει την είσοδο σκόνης στον αεροσυμπιεστή και μειώνει τον θόρυβο. Μετά από κάποιο χρονικό διάστημα χρήσης, το στοιχείο φίλτρου στο φίλτρο αέρα φράσσει. Ως αποτέλεσμα, μειώνεται η ικανότητα αναρρόφησης του αεροσυμπιεστή και επομένως το στοιχείο φίλτρου πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά. Η διαδικασία αντικατάστασης έχει ως εξής: ανοίξτε το καπάκι του φίλτρου αέρα, αφαιρέστε το παλιό στοιχείο φίλτρου, τοποθετήστε το νέο και στη συνέχεια κλείστε το καπάκι.

### 3. Ρύθμιση διακόπτη πίεσης

Ο διακόπτης πίεσης χρησιμοποιείται για τον έλεγχο της εκκίνησης και της διακοπής λειτουργίας του αεροσυμπιεστή, ώστε να διασφαλίζεται η σωστή πίεση πεπιεσμένου αέρα στη δεξαμενή αέρα. Εάν διαπιστωθεί ότι η πίεση του πεπιεσμένου αέρα στη δεξαμενή αέρα δεν βρίσκεται εντός του εύρους που έχει ορίσει ο κατασκευαστής (τιμή ρύθμισης: η πίεση στην οποία ο αεροσυμπιεστής σταματά να λειτουργεί είναι 8 bar  $\pm$ 0,2 bar· η πίεση στην οποία ο αεροσυμπιεστής εκκινεί είναι 6 bar  $\pm$ 0,2 bar), ο διακόπτης πίεσης πρέπει να ρυθμιστεί εκ νέου ώστε να καθοριστούν οι σωστές τιμές ενεργοποίησης. Η διαδικασία ρύθμισης έχει ως εξής. Ανοίξτε το περίβλημα του διακόπτη πίεσης. Ρυθμίστε αντίστοιχα τη βίδα ρύθμισης της μέγιστης πίεσης (περιστροφή δεξιόστροφα αυξάνει την πίεση ενεργοποίησης, δηλαδή αυξάνει την πίεση στην οποία ο αεροσυμπιεστής σταματά να λειτουργεί) και τη βίδα ρύθμισης της διαφοράς πίεσης (περιστροφή δεξιόστροφα αυξάνει τη διαφορά πίεσης, δηλαδή τη διαφορά μεταξύ της πίεσης εκκίνησης και της πίεσης διακοπής λειτουργίας του αεροσυμπιεστή). Με προσεκτική ρύθμιση, οι πιέσεις ενεργοποίησης θα βρεθούν εντός του εύρους που έχει ορίσει ο κατασκευαστής.

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	BAT5013
Τάση / Συχνότητα	230 V/50 Hz
Μέγιστη ισχύς	4/3 (hp/kW)
Τύπος / Κινητήρας	χωρίς λάδι, χαμηλού θορύβου / χωρίς ψήκτρες
Χωρητικότητα δοχείου	50 lt
Παροχή	464 lt/min
Πίεση	8/116 (bar/psi)
Επίπεδο θορύβου	72 db(A)
Βάρος (καθαρό)	39 kg

#### ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΕΠΙΛΥΣΗ
Πτώση πίεσης στο δοχείο	Διαρροές αέρα στις συνδέσεις	Αφήστε τον συμπιεστή να αναπτύξει πίεση στη δεξαμενή έως τη μέγιστη δυνατή πίεση. τις συνδέσεις αέρα με σαπουνόνερο και ελέγξτε προσεκτικά για φυσαλίδες αέρα. Σφίξτε τις συνδέσεις που παρουσιάζουν διαρροή. Εάν το πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε με τον τεχνικό για περαιτέρω οδηγίες
Η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα παρουσιάζει διαρροή όταν ο συμπιεστής είναι εκτός λειτουργία	Ελαττωματική στεγανοποίηση της βαλβίδας αντεπιστροφής	Αφήστε τον αέρα στη δεξαμενή να εκτονωθεί μέχρι να απελευθερωθεί πλήρως όλη η πίεση. Στη συνέχεια αφαιρέστε το πώμα της βαλβίδας αντεπιστροφής και καθαρίστε την έδρα της βαλβίδας. Εάν απαιτείται, αντικαταστήστε τη στεγανοποίηση και επαναποθετήστε όλα τα εξαρτήματα
Ο συμπιεστής σταμάτησε και δεν εκκινεί	Ενεργοποίηση προστασίας υπερφόρτωσης λόγω υπερθέρμανσης	Ελέγξτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στις προδιαγραφές. Καλώδιο προέκτασης με πολύ μικρή διατομή ή υπερβολικό μήκος μπορεί να προκαλέσει πτώση τάσης και υπερθέρμανση του κινητήρα. Αφήστε τον συμπιεστή να κρυώσει. Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης βαρέος τύπου. Βεβαιωθείτε ότι ο συμπιεστής είναι συνδεδεμένος σε πρίζα όσο το δυνατόν πιο κοντά στον πίνακα διανομής/ασφαλειών
	Καμένες περιελίξεις κινητήρα	Επικοινωνήστε με τεχνικό
Ο κινητήρας δεν εκκινεί και παράγει βόμβο	Καμένος πυκνωτής	Αντικαταστήστε τον πυκνωτή εκκίνησης

Ο κινητήρας δεν εκκινεί ή εκκινεί αργά	Χαμηλή τάση τροφοδοσίας προς τον κινητήρα	Ελέγξτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στις προδιαγραφές. Καλώδιο προέκτασης με πολύ μικρή διατομή ή υπερβολικό μήκος μπορεί να προκαλέσει πτώση τάσης και υπερθέρμανση του κινητήρα. Αφήστε τον συμπιεστή να κρυώσει. Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης βαρέος τύπου. Βεβαιωθείτε ότι ο συμπιεστής είναι συνδεδεμένος σε πρίζα όσο το δυνατόν πιο κοντά στον πίνακα διανομής/ασφαλείων
Ο συμπιεστής είναι θορυβώδης και ακούγονται μεταλλικοί κρότοι	Φθαρμένη φλάντζα κεφαλής συμπιεστή ή ελαττωματική βαλβίδα	Διακόψτε την λειτουργία του συμπιεστή και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο/τεχνικό
Ο συμπιεστής δεν φτάνει στη μέγιστη πίεση	Σπασμένη φλάντζα κεφαλής συμπιεστή ή ελαττωματική βαλβίδα	Διακόψτε την λειτουργία του συμπιεστή και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο/τεχνικό
Ο συμπιεστής δεν φαίνεται να παρέχει την ίδια ποσότητα αέρα όπως όταν ήταν καινούργιος και διακόπτει τη λειτουργία του σε πολύ μικρότερο χρονικό διάστημα	Απαιτείται ρύθμιση του διακόπτη πίεσης	Διακόψτε την λειτουργία του συμπιεστή και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο/τεχνικό
	Η δεξαμενή είναι γεμάτη νερό λόγω συμπίκνωσης	Ανοίξτε τη σφαιρική βαλβίδα και απελευθερώστε την πίεση. Ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης και απομακρύνετε το νερό από τη δεξαμενή
Η μονάδα αντλίας-κινητήρα δεν σταματά όταν η πίεση στη δεξαμενή φτάσει τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας (116 PSI) και η βαλβίδα ασφαλείας εκτονώνει αέρα.	Ελαττωματικός ή μη σωστά ρυθμιζόμενος διακόπτης πίεσης	Σταματήστε αμέσως τον συμπιεστή και επικοινωνήστε με αντιπρόσωπο/τεχνικό.

## ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ

Για την αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε ανθεκτική συσκευασία. Η συσκευασία, καθώς και η συσκευή και τα παρελκόμενά της, είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριπτούν αναλόγως. Τα πλαστικά μέρη της συσκευής φέρουν σήμανση σύμφωνα με το υλικό τους, επιτρέποντας την περιβαλλοντικά φιλική και διαχωρισμένη διάθεση μέσω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



### Μόνο για χώρες της Ε.Ε.

Μην απορρίπτετε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!










Σε συμμόρφωση με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ περί αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ωφέλιμης ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να παραδίδονται σε εγκατάσταση ανακύκλωσης φιλική προς το περιβάλλον.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε μικρές αλλαγές στον σχεδιασμό του προϊόντος και στις τεχνικές προδιαγραφές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν ουσιαστικά την απόδοση και την ασφάλεια των προϊόντων. Τα μέρη που περιγράφονται ή/και απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε ενδέχεται να αφορούν και άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή με παρόμοια χαρακτηριστικά και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για τη διασφάλιση της ασφάλειας και της αξιοπιστίας του προϊόντος, καθώς και της ισχύος της εγγύησης, όλες οι εργασίες επισκευής, ελέγχου ή αντικατάστασης, συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος σέρβις του κατασκευαστή.

\* Να χρησιμοποιείτε πάντοτε το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη παρεχόμενο εξοπλισμό μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες ή ακόμη και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας δεν φέρουν καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση μη συμβατού εξοπλισμού.

## SIMBOLI DI SICUREZZA

 <p>Leggere le istruzioni.</p>	 <p>Informazioni.</p>	 <p>Il prodotto è conforme alle normative di sicurezza dell'UE.</p>
 <p>Avvertenza!</p>	 <p>Rischio di scossa elettrica.</p>	 <p>Il prodotto deve essere riciclato presso un centro di riciclaggio specializzato al termine della sua vita utile.</p>
 <p>Parti ad alta temperatura!</p>	 <p>Protezione di terra.</p>	 <p>Tenere le persone non coinvolte a una distanza di sicurezza dall'area di lavoro.</p>

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA



**Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni personali e/o danni a cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.**

## Regole generali di sicurezza

1. Non mangiare, bere o fumare durante l'uso della macchina o nell'area di lavoro.
2. Non toccare la testa del cilindro del compressore: durante il funzionamento le alette di raffreddamento della testa del cilindro e il tubo di mandata diventano molto caldi. Anche dopo l'uso rimangono caldi per un certo periodo. Evitare il contatto con tali parti. Non lasciare oggetti infiammabili vicino al compressore.
3. Non permettere a bambini o animali domestici di accedere all'area di lavoro: non consentire a bambini o animali domestici di entrare in contatto con il compressore, il tubo ad alta pressione, gli utensili pneumatici, il cavo di alimentazione o l'area di lavoro.
4. Non utilizzare il prodotto per periodi di tempo eccessivi: il prodotto funziona meglio e in modo più sicuro se utilizzato entro i limiti per i quali è stato progettato. Vedere la sezione relativa a manutenzione, cura e riparazione. Si noti che questi compressori sono progettati per apparecchiature dentali, assistenza medica, ricerca scientifica, produzione industriale e uso quotidiano.
5. Non maltrattare il tubo/cavo: non tirare mai il compressore tramite il tubo dell'aria o il cavo elettrico. Tenere tubo e cavo lontani da fonti di calore e da spigoli vivi. Non toccare i contatti metallici della spina durante il collegamento o la rimozione della spina elettrica.
6. Non utilizzare il compressore in condizioni di umidità: il compressore non deve mai essere utilizzato in aree in cui possa essere esposto all'acqua o a condizioni di eccessiva umidità.
7. Non apportare modifiche al serbatoio dell'aria: il serbatoio dell'aria è realizzato in conformità alle pertinenti norme europee di sicurezza e in nessun caso deve essere modificato mediante saldatura o altri mezzi.
8. Scollegare il compressore dall'alimentazione durante la manutenzione: prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sul compressore, spegnerlo sempre e scollegare la spina dalla rete elettrica. Assicurarsi che tutta l'aria compressa sia stata rilasciata dal serbatoio.
9. Manutenzione dei componenti elettrici: assicurarsi che le riparazioni e la manutenzione dei componenti elettrici siano effettuate da personale adeguatamente qualificato.
10. Evitare l'avviamento involontario del compressore: quando la macchina non è in uso, portare l'interruttore di pressione in posizione di spegnimento per garantire che non si avvii in modo imprevisto.



Utilizzare tubi e raccordi ad alta pressione raccomandati: i tubi ad alta pressione, i raccordi e gli innesti sono fondamentali per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare esclusivamente tubi, raccordi e innesti progettati per l'uso con compressori d'aria.

11. Prima di scollegare il tubo dell'aria dal compressore: per sicurezza, chiudere l'interruttore di pressione e scaricare la pressione residua nel tubo dell'aria prima di scollegarlo.
12. Protezione contro le scosse elettriche: utilizzare un dispositivo RCD (interruttore differenziale) per garantire la protezione contro le scosse elettriche.
13. Prima di spostare il compressore: il serbatoio dell'aria del compressore deve essere scaricato prima del trasporto della macchina.
14. Mantenere pulita l'area di lavoro: le aree disordinate favoriscono il verificarsi di infortuni.

## INSTALLAZIONE DEL COMPRESSORE

### Uso previsto

Utilizzare il compressore esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Il compressore è progettato per funzionare entro la propria capacità di portata d'aria; non tentare di utilizzarlo oltre le proprie specifiche tecniche. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da uso improprio o dal mancato rispetto delle istruzioni descritte nel presente manuale. Il compressore è destinato all'uso esclusivo da parte di persone competenti.

### Prima dell'uso

1. Prima di utilizzare il prodotto verificare che tutte le parti siano integre. Controllare che tutti i tubi siano collegati in modo saldo. Ispezionare il serbatoio dell'aria per assicurarsi che non sia danneggiato.
2. Conservare l'imballaggio per l'eventuale restituzione del prodotto in caso di assistenza o riparazione.
3. Alimentazione elettrica: prima di utilizzare il compressore d'aria verificare di disporre di un'alimentazione elettrica adeguata a supportare i requisiti dell'unità motore. Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alla potenza nominale indicata sulla targhetta dati della macchina.
4. Cavi elettrici: assicurarsi che tutti i cavi siano privi di danni prima di collegarli all'alimentazione elettrica.
5. Prolunghe: utilizzare una prolunga di lunghezza non superiore a 10 metri e con sezione del conduttore di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>, ovvero un cavo per servizio pesante. L'uso di una prolunga eccessivamente lunga o con conduttori troppo sottili può causare gravi danni al motore. Svolgere sempre completamente le prolunghe. Se si utilizzano prolunghe all'esterno, impiegare esclusivamente cavi contrassegnati per uso esterno.
6. Mantenere sempre libera l'area attorno al compressore: è molto importante che il compressore sia posizionato in modo da garantire un adeguato flusso d'aria attorno alla macchina. Il compressore deve essere collocato in modo da disporre di uno spazio libero da ostacoli di 50 cm attorno al serbatoio dell'aria e all'unità pompa/motore.
7. Assicurarsi che il compressore aspiri aria pulita: per il corretto funzionamento e la lunga durata del compressore d'aria è importante che l'aria aspirata sia pulita. Il compressore non deve essere utilizzato in ambienti in cui l'aria è contaminata da polvere.
8. Posizionare il compressore su una superficie piana: assicurarsi che il compressore sia collocato su un terreno piano e con un'inclinazione non superiore a 15°. Se il compressore viene posizionato con un'inclinazione superiore a 15° in qualsiasi direzione, si verificheranno danni all'unità pompa.
9. Non utilizzare il compressore senza il filtro dell'aria installato: il funzionamento del compressore senza filtro dell'aria provoca gravi danni all'unità pompa.
10. Pulizia: pulire le parti con una spazzola morbida o con un panno leggermente inumidito con un solvente biodegradabile idoneo. Non utilizzare liquidi infiammabili come benzina o alcol, poiché costituiscono un rischio di incendio e danneggiano la finitura e le parti in plastica. Assicurarsi che le alette di raffreddamento sul corpo della pompa siano mantenute pulite. Alette fortemente ricoperte di polvere hanno scarse proprietà di raffreddamento, con conseguente surriscaldamento del compressore e possibili danni.
11. Guasti: far riparare il compressore d'aria da una persona competente. Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali disponibili presso rivenditori o distributori autorizzati. Non utilizzare parti modificate o non originali.
12. Manutene il compressore d'aria con cura: mantenere il compressore pulito per prestazioni migliori e più sicure. Seguire le istruzioni per la sostituzione degli accessori. Ispezionare periodicamente il compressore d'aria e le prolunghe/tubi e farli riparare da personale qualificato o da un centro di assistenza autorizzato.
13. Controllo delle parti danneggiate: non utilizzare il compressore d'aria con parti danneggiate. Prima di un ulteriore utilizzo, un compressore d'aria danneggiato deve essere controllato attentamente da una persona qualificata per determinare se può funzionare correttamente. Verificare la presenza di parti rotte, fissaggi allentati e altre condizioni che potrebbero comprometterne il funzionamento. Un centro di assistenza autorizzato deve riparare correttamente qualsiasi parte danneggiata, salvo diversa indicazione nel manuale di istruzioni.

## STOCCAGGIO E TRASPORTO

La macchina deve essere trasportata e immagazzinata nelle seguenti condizioni: temperatura ambiente da -40 °C a +55 °C; umidità relativa ≤95%; pressione atmosferica da 500 hPa a 1060 hPa.

## INSTALLAZIONE, PROVA E FUNZIONAMENTO

### Installazione

- La macchina deve essere utilizzata in un ambiente con temperatura compresa tra 5–40 °C e umidità relativa superiore all'80%.L'area circostante la macchina deve essere pulita, asciutta, priva di gas corrosivi, ben ventilata e senza esposizione diretta alla luce solare.Nota: si raccomanda l'uso di una linea di alimentazione dedicata per la macchina, dotata di protezione contro i cortocircuiti e di un dispositivo di messa a terra affidabile.La sezione del cavo di alimentazione e la corrente di fusione del fusibile sono le seguenti.
- Dopo il disimballaggio verificare che la macchina non presenti parti mancanti o danneggiate e controllare gli accessori, i ricambi e la documentazione tecnica forniti insieme alla macchina in base alla lista di imballaggio.
- Collegamento dei tubi dell'aria: collegare il tubo di alimentazione dell'aria al raccordo rapido.
- Verificare che la valvola di scarico sia chiusa e che l'interruttore di pressione sia in posizione "OFF" (posizione di spegnimento).
- Collegamento elettrico: verificare che l'alimentazione elettrica sia normale.Inserire la spina della macchina nella presa di alimentazione.L'installazione della macchina è completata.

### Prova di funzionamento della macchina

- Chiudere la valvola di scarico e la valvola di alimentazione dell'aria.Verificare che l'indicazione del manometro sia inferiore a 6 bar.Portare la manopola di comando dell'interruttore di pressione in posizione "ON" e la macchina si avvierà immediatamente.L'indicazione del manometro aumenterà gradualmente con l'aumento della pressione all'interno del serbatoio dell'aria.Quando l'indicazione del manometro raggiunge 8 bar, l'interruttore di pressione si attiva, l'alimentazione elettrica viene interrotta e la macchina si arresta.Allo stesso tempo la valvola elettromagnetica si attiva per rilasciare l'alta pressione nel cilindro dell'unità di compressione, consentendo un nuovo avviamento della macchina.
- Durante il periodo in cui la macchina è ferma osservare se l'indicazione del manometro diminuisce. Se non vi sono perdite d'aria nella macchina, aprire la valvola di alimentazione dell'aria per iniziare l'erogazione dell'aria compressa.Quando la pressione nel serbatoio dell'aria scende a 6 bar, l'interruttore di pressione si ripristina e l'alimentazione elettrica viene riattivata, avviando nuovamente la macchina. La pressione nel serbatoio dell'aria aumenta di nuovo.Se la macchina è in grado di arrestarsi e avviarsi automaticamente, il funzionamento è normale.
- Portare la manopola di comando dell'interruttore di pressione in posizione "OFF" (posizione di spegnimento), quindi scollegare la spina della macchina dalla presa.La prova di funzionamento è completata.

### Funzionamento

- Per utilizzare correttamente e in sicurezza il compressore d'aria senza olio, leggere attentamente le presenti istruzioni di funzionamento.
- Inserire la spina della macchina in una presa di alimentazione monofase da 10A/16A. Aprire la valvola a sfera e portare la manopola di comando dell'interruttore di pressione in posizione "ON", la macchina funzionerà in condizioni normali.Nota: nella scelta di un compressore d'aria senza olio di questa serie, il tipo di compressore deve essere selezionato in base al consumo d'aria richiesto.

## MANUTENZIONE

### 1. Scarico della condensa dal serbatoio dell'aria

La frequenza di scarico dipende dalle condizioni ambientali e dal tempo di funzionamento, ma normalmente avviene una volta ogni 2–3 giorni. La procedura di scarico della condensa è la seguente: inserire il tubo di scarico collegato al raccordo rapido della valvola di scarico in un contenitore.Con aria compressa presente nel serbatoio, ruotare lentamente in senso antiorario la manopola della valvola di scarico per far defluire l'acqua dal serbatoio fino a quando tutta l'acqua accumulata esce dal tubo.Successivamente ruotare saldamente in senso orario la manopola per garantire l'assenza di perdite.

### 2. Sostituzione del filtro

Un filtro dell'aria è installato all'ingresso dell'aria del compressore per impedire l'ingresso della polvere e ridurre il rumore.Dopo un certo periodo di utilizzo, l'elemento filtrante si ostruisce, con conseguente riduzione della capacità di aspirazione del compressore.Pertanto l'elemento filtrante deve essere sostituito regolarmente.La procedura di sostituzione è la seguente: aprire il coperchio del filtro dell'aria, rimuovere l'elemento filtrante usurato, inserire quello nuovo e richiudere il coperchio.

### 3. Regolazione dell'interruttore di pressione

L'interruttore di pressione viene utilizzato per controllare l'avviamento e l'arresto del compressore al fine di garantire la corretta pressione dell'aria compressa nel serbatoio. Se la pressione dell'aria compressa nel serbatoio non rientra nell'intervallo impostato dal costruttore (valori di taratura: pressione di arresto 8 bar  $\pm$ 0,2 bar; pressione di avviamento 6 bar  $\pm$ 0,2 bar), l'interruttore di pressione deve essere regolato nuovamente per impostare i corretti valori di intervento.

La procedura di regolazione è la seguente: aprire il carter dell'interruttore di pressione; regolare la vite di taratura della pressione massima (la rotazione in senso orario aumenta la pressione di intervento, quindi la pressione alla quale il compressore si arresta) e la vite di regolazione della differenza di pressione (la rotazione in senso orario aumenta la differenza di pressione, ossia la differenza tra la pressione di avviamento e quella di arresto del compressore). Una regolazione accurata consente di riportare le pressioni di intervento entro i limiti stabiliti dal costruttore.

#### DATI TECNICI

Modello	BAT5013
Tensione/Frequenza	230V/50 Hz
Potenza massima	4/3 (hp/kW)
Tipo/Motore	Senza olio, silenzioso/Senza spazzole
Capacità del serbatoio	50 lt
Portata d'aria	464 lt/min
Pressione	8/116 (bar/psi)
Livello di rumorosità	72 db(A)
Peso netto	39 kg

#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
Caduta di pressione nel serbatoio.	Perdite d'aria alle connessioni	Lasciare che il compressore accumuli pressione nel serbatoio fino alla pressione massima, se possibile. Spennellare acqua saponata sui collegamenti dell'aria e controllare attentamente la presenza di bolle d'aria. Stringere i collegamenti che presentano perdite. Se il problema persiste, contattare il rivenditore per ulteriori indicazioni.
La valvola elettromagnetica perde quando il compressore è inattivo.	Guarnizione della valvola di non ritorno difettosa.	Lasciare fuoriuscire l'aria dal serbatoio fino a quando tutta la pressione è stata completamente scaricata. Quindi rimuovere il tappo della valvola di non ritorno e pulire la sede della valvola. Se necessario, sostituire la guarnizione e rimontare tutti i componenti.
Il compressore si è arrestato e non si avvia.	Interruttore di sovraccarico attivato a causa del surriscaldamento.	Verificare che la tensione di rete corrisponda alle specifiche. Un cavo di prolunga troppo sottile o eccessivamente lungo può causare una caduta di tensione e provocare il surriscaldamento del motore. Lasciare raffreddare il motore. Utilizzare prolunghie per servizio pesante. Assicurarsi che il compressore sia collegato a una presa il più vicino possibile al quadro elettrico/scatola fusibili.
	Avvolgimenti del motore bruciati.	Contattare la linea di assistenza.
Il motore non si avvia e produce un ronzio.	Condensatore bruciato.	Contattare la linea di assistenza.
Il motore non si avvia oppure si avvia lentamente.	Bassa tensione di alimentazione al motore.	Verificare che la tensione di rete corrisponda alle specifiche. Un cavo di prolunga troppo sottile o eccessivamente lungo può causare una caduta di tensione e provocare il surriscaldamento del motore. Lasciare raffreddare il motore. Utilizzare prolunghie per servizio pesante. Assicurarsi che il compressore sia collegato a una presa il più vicino possibile al quadro elettrico/scatola fusibili.

Il compressore è rumoroso con colpi metallici.	Guarnizione della testa del compressore danneggiata o valvola difettosa.	Arrestare il compressore e contattare il rivenditore.
Il compressore non raggiunge la pressione massima.	Guarnizione della testa del compressore danneggiata o valvola difettosa.	Arrestare il compressore e contattare il rivenditore.
Il compressore non sembra fornire la stessa quantità d'aria di quando era nuovo e si arresta entro un periodo di tempo molto più breve.	L'interruttore di pressione necessita di regolazione.	Arrestare il compressore e contattare il rivenditore.
	Il serbatoio è pieno d'acqua a causa della condensazione.	Aprire la valvola a sfera e scaricare la pressione. Aprire la valvola di scarico e rilasciare l'acqua presente nel serbatoio.
L'unità motore-pompa non si arresta quando la pressione nel serbatoio raggiunge la pressione massima di esercizio (116 PSI) e la valvola di sicurezza scarica aria.	Interruttore di pressione difettoso o da regolare.	Arrestare immediatamente il compressore e contattare la linea di assistenza.

## SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile deve essere consegnato in un imballaggio robusto. L'imballaggio, così come l'unità e i relativi accessori, sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al materiale, consentendo uno smaltimento differenziato ed ecocompatibile tramite le strutture di raccolta disponibili.



### Solo per i Paesi dell'UE

Non smaltire le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici.

In conformità alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione secondo la legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti al termine della loro vita utile devono essere raccolti separatamente e restituiti a un centro di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

*\*Il produttore si riserva il diritto di apportare lievi modifiche al design del prodotto e alle specifiche tecniche senza preavviso, salvo che tali modifiche influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte e/o illustrate nelle pagine del manuale in vostro possesso possono riferirsi anche ad altri modelli della gamma del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.*

*\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, nonché la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, inclusi la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato del produttore.*

*\*Utilizzare sempre il prodotto con l'equipaggiamento fornito. L'uso del prodotto con equipaggiamento non fornito può causare malfunzionamenti o persino gravi lesioni o morte. Il produttore e l'importatore non si assumono alcuna responsabilità per lesioni o danni derivanti dall'uso di equipaggiamenti non conformi.*

## SAFETY SYMBOLS

 <p>Прочетете инструкциите.</p>	 <p>Информация.</p>	 <p>Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на ЕС.</p>
 <p>Предупреждение!</p>	 <p>Опасност от електрически удар!</p>	 <p>Продуктът трябва да бъде рециклиран в специализиран център за рециклиране в края на експлоатационния му живот.</p>
 <p>Части с висока температура!</p>	 <p>Защитно заземяване</p>	 <p>Дръжте страничните лица на безопасно разстояние от работната зона.</p>

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



**Предупреждение:** Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на уреда, телесни наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдещи справки.

### Общи правила за безопасност

1. Не яжте, не пийте и не пушете по време на работа с машината или в работната зона.
2. Не докосвайте главата на цилиндъра на компресора: По време на работа охлаждащите ребра на главата на цилиндъра и нагнетателната тръба се нагряват силно. Дори след спиране на работа те остават горещи за известно време. Избягвайте контакт с тях. Не оставяйте леснозапалими предмети в близост до компресора.
3. Не допускате деца или домашни любимци в работната зона: Не позволявайте на деца или домашни любимци да влизат в контакт с компресора, маркуча за високо налягане, пневматичните инструменти, захранващия кабел или работната зона.
4. Не използвайте продукта за прекалено дълги периоди от време: Уредът работи по-добре и по-безопасно при натоварването, за което е предназначен. Вижте раздела относно поддръжката, грижите и ремонта. Моля, имайте предвид, че тези компресори са предназначени за детално оборудване, медицински грижи, научни изследвания, индустриално производство и ежедневна употреба.
5. Не злоупотребявайте с маркуча/кабела: Никога не дърпайте компресора за въздушния маркуч или електрическия кабел. Дръжте маркуча/кабела далеч от източници на топлина и остри ръбове. Не докосвайте металните щифтове на щепсела при включване или изключване на електрическия щепсел.
6. Не използвайте компресора при влажни условия: Компресорът никога не трябва да се използва на място, където може да бъде изложен на вода или прекомерна влага.
7. Не извършвайте промени по въздушния ресивър (резервоар): Въздушният ресивър (резервоар) е изработен в съответствие със съответните европейски стандарти за безопасност и при никакви обстоятелства не трябва да бъде променян чрез заваряване или по какъвто и да е друг начин.
8. Изключвайте компресора от електрозахранването при поддръжка: Преди извършване на каквато и да е поддръжка винаги изключвайте компресора и изваждайте щепсела от електрическата мрежа. Уверете се, че целият съгъстен въздух е освободен от въздушния ресивър.
9. Поддръжка на електрическите компоненти: Трябва да се уверите, че ремонтът и поддръжката на електрическите компоненти се извършват от подходящо квалифицирано лице.
10. Избягвайте неволно стартиране на компресора: Когато машината не се използва, натиснете превключвателя за налягане, за да се уверите, че компресорът няма да стартира неочаквано.



Използвайте препоръчаните маркучи и съединители за високо налягане: Маркучите, фитингите и съединителите за високо налягане са от съществено значение за безопасността на уреда. Използвайте само маркучи, фитинги и съединители, предназначени за употреба с въздушни компресори.

11. Преди да откачите въздушния маркуч от компресора: От съображения за безопасност затворете превключвателя за налягане и освободете остатъчното налягане във въздушния маркуч преди откачване.
12. Предпазване от електрически удар: Използвайте RCD (устройство за остатъчен ток), за да осигурите защита срещу електрически удар.
13. Преди преместване на компресора: Въздушният ресивър на компресора трябва да бъде напълно обезвъздушен преди транспортиране на машината.
14. Поддържайте работната зона чиста: Беспорядъкът в работната зона увеличава риска от наранявания.

## НАСТРОЙВАНЕ НА КОМПРЕСОРА

### Предназначение

Използвайте компресора само за целта, за която е проектиран. Компресорът е предназначен за работа в рамките на своя дебит на въздуха; не се опитвайте да го използвате извън собствените му технически спецификации. Производителят не носи отговорност за каквито и да било щети, произтичащи от неправилна употреба или от неспазване на инструкциите, описани в това ръководство. Компресорът е предназначен за употреба само от компетентни лица.

### Преди пускане в експлоатация

1. Преди използване на уреда проверете дали всички части са без повреди. Уверете се, че всички тръби са здраво свързани. Проверете въздушния ресивър (резервоар), за да се уверите, че не е повреден.
2. Запазете опаковката за евентуално връщане на продукта в случай на сервизно обслужване или ремонт.
3. Електрозахранване: Преди използване на въздушния компресор проверете дали разполагате с подходящо електрозахранване, което отговаря на изискванията на моторния блок. Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на номиналната мощност, посочена на табелката с данни на машината.
4. Електрически кабели: Уверете се, че всички кабели са без повреди, преди да свържете уреда към електрозахранването.
5. Удължителни кабели: Използвайте удължителен кабел с дължина не повече от 10 метра и с напречно сечение на проводника най-малко 1,5 mm<sup>2</sup>, т.е. кабел за тежки натоварвания. Използването на прекалено дълъг или с тънки проводници удължителен кабел ще причини сериозни повреди на двигателя. Винаги напълно развивайте удължителните кабели. При използване на удължителни кабели на открито използвайте само кабели, обозначени за външна употреба.
6. Винаги поддържайте свободно пространство около компресора: Много е важно компресорът да бъде разположен така, че да има достатъчен въздушен поток около машината. Компресорът трябва да бъде разположен така, че да има най-малко 50 cm свободно пространство без препятствия около въздушния ресивър (резервоар) и помпено-моторния блок.
7. Осигурете засмукване на чист въздух: За правилната работа и дълготрайността на въздушния компресор е важно въздухът, който се засмуква, да бъде чист. Компресорът не трябва да се използва в среда, където въздухът е замърсен с прах.
8. Поставете компресора на равна повърхност: Уверете се, че компресорът е поставен на равна повърхност и не е наклонен повече от 15°. Ако компресорът е поставен под ъгъл, по-голям от 15° в която и да е посока, ще настъпят повреди в помпения блок.
9. Не работете с компресора без монтиран въздушен филтър: Работата на компресора без въздушен филтър ще доведе до сериозни повреди на помпения блок.
10. Почистване: Почиствайте уреда с мека четка или кърпа, навлажнена с подходящ биоразградим разтворител. Не използвайте запалими течности като бензин или алкохол, тъй като те представляват опасност от пожар и могат да повредят покритието и пластмасовите части. Уверете се, че охлаждащите ребра на корпуса на помпата се поддържат чисти. Ребра, покрити с дебел слой прах, имат лоши охлаждащи свойства, което води до прегряване на компресора и възникване на повреди.
11. Неизправности: Ремонтът на въздушния компресор трябва да се извършва от компетентно лице. Използвайте само оригинални резервни части, които се предлагат от оторизиран търговец или дистрибутор. Не използвайте модифицирани или неоригинални части.
12. Поддържайте въздушния компресор с внимание: Поддържайте компресора чист за по-добра и по-безопасна работа. Следвайте инструкциите за смяна на аксесоарите. Периодично проверявайте въздушния компресор и удължителните кабели/маркучи; при необходимост ги давайте за ремонт на квалифицирано лице или оторизиран сервиз.
13. Проверка за повредени части: Не използвайте въздушния компресор с повредени части. Преди по-нататъшна употреба повреденият компресор трябва да бъде внимателно проверен от квалифицирано лице, за да се установи дали ще работи правилно. Проверете за счупени части, закрепвания и други условия, които могат да повлияят на работата му. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани по подходящ начин от оторизиран сервизен център, освен ако в ръководството за употреба не е указано друго.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

Машината трябва да се транспортира и съхранява при следните условия: Температура на околната среда: от -40 °C до +55 °C. Относителна влажност: ≤95%. Атмосферно налягане: 500 hPa – 1060 hPa.

## МОНТАЖ, ИЗПИТВАНЕ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### Инсталация

а. Машината трябва да се използва в помещение с температура от 5 до 40 °C и относителна влажност до 80%. Околната среда около машината трябва да бъде чиста, суха, без корозивни газове, добре вентилирана и без пряка слънчева светлина.

Забележка: Препоръчва се използването на отделна електрическа линия за машината със защита от късо съединение и надеждно заземяване. Сечението на захранващия кабел и токът на предпазителя трябва да бъдат съобразени със съответните изисквания.

б. След разопаковане проверете машината за липсващи части и повреди. Проверете аксесоарите, резервните части и техническата документация, доставени заедно с машината, съгласно опаковъчния списък.

с. Свързване на въздушните тръби: Свържете тръбата за подаване на въздух към бързата връзка.

д. Проверете дали дренажният вентил е затворен и превключателят за налягане е в положение „OFF“ (изключено).

е. Електрическо свързване: Проверете дали захранването е нормално. Включете щепсела на машината в електрически контакт. Инсталацията на машината е завършена.

### Пробен пуск на машината

а. Затворете дренажния вентил и вентила за подаване на въздух. Проверете дали показанието на манометъра е под 6 bar. Завъртете ръкохватката на превключателя за налягане в положение „ON“ – машината ще стартира незабавно. Показанието на манометъра постепенно ще се увеличава с нарастване на налягането в въздушния резервоар. Когато показанието достигне 8 bar, превключателят за налягане се задейства, захранването се прекъсва и машината спира. Едновременно с това електромагнитният клапан се задейства, за да освободи високо налягане в цилиндъра на компресора, така че машината да може да стартира отново.

б. По време на периода, когато машината е спряна, наблюдавайте дали показанието на манометъра намалява. Ако няма утечка на въздух в машината, отворете вентила за подаване на въздух, за да започне подаването на съгъстен въздух. Когато налягането във въздушния резервоар спадне до 6 bar, превключателят за налягане се възстановява, захранването се включва отново и машината стартира. Налягането във въздушния резервоар отново се увеличава. Ако машината може автоматично да спира и стартира, тя работи нормално.

с. Завъртете ръкохватката на превключателя за налягане в положение „OFF“ (изключено), след което извадете щепсела на машината. Пробният пуск е завършен.

### Експлоатация

а. За правилна и безопасна работа на безмасления въздушен компресор прочетете внимателно настоящите инструкции за експлоатация. б. Включете щепсела на машината в еднофазен електрически контакт 10A/16A. Отворете сферичния вентил (завъртете ръкохватката на превключателя за налягане в положение „ON“) и машината ще работи при нормални условия. Забележка: При избора на този тип безмаслен въздушен компресор подходящият модел трябва да се избере въз основа на необходимия разход на въздух.

## ПОДДРЪЖКА

### 1. Източване на въздушния резервоар

Честотата на източване зависи от условията на околната среда и времето на работа, но обикновено се извършва веднъж на всеки 2–3 дни. Начинът за източване на кондензата е следният:

Поставете дренажната тръба, свързана към бързата връзка на дренажния вентил, в подходящ съд. При наличие на съгъстен въздух във въздушния резервоар бавно завъртете копчето на дренажния вентил обратно на часовниковата стрелка, за да се източи водата от резервоара, докато цялото натрупано количество излезе през тръбата. След това завъртете копчето плътно по часовниковата стрелка, за да се осигури липса на течове.

### 2. Смяна на филтъра

На входа за въздух на въздушния компресор е монтиран въздушен филтър, който предотвратява навлизането на прах във вътрешността на компресора и намалява шума. След определен период на употреба филтърният елемент се запушва. В резултат на това смукателната способност на компресора намалява и затова филтърният елемент трябва да се подменя редовно. Начинът на подмяна е следният: отворете капака на въздушния филтър, извадете стария филтърен елемент, поставете нов и след това затворете капака.

**3. Регулиране на превключателя за налягане** Превключателят за налягане се използва за управление на стартирането и спирането на въздушния компресор, за да се осигури правилно налягане на съгъстения въздух във въздушния резервоар. Ако се установи, че налягането на съгъстения въздух във въздушния резервоар не е в диапазона, зададен от производителя (настройки: налягането, при което компресорът спира, е 8 bar ±0,2 bar;

налягането, при което компресорът стартира, е 6 бар  $\pm 0,2$  bar), превключвателят за налягане трябва да се регулира отново, за да се зададат правилните стойности на действие.

Начинът на регулиране е следният: отворете корпуса на превключвателя за налягане; регулирайте настройващия винт за максимално налягане (завъртането по часовниковата стрелка увеличава налягането на действие, т.е. налягането, при което компресорът спира) и настройващия винт за разликата в налягането (завъртането по часовниковата стрелка увеличава разликата, т.е. разликата между налягането на стартиране и налягането на спиране на компресора). Внимателното регулиране ще осигури стойности на действие в рамките, зададени от производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BAT5013
Напрежение/честота	230V/50 Hz
Максимална мощност	4/3 (hp/kW)
Тип/ Мотор	Безмаслен, безшумен/ безчетков
Капацитет на резервоара	50 lt
Дебит на въздуха	464 lt/min
Налягане	8/116 (bar/psi)
Ниво на шум	72 db(A)
Нетно тегло	39 kg

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПОВРЕДА	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Спад на налягането в резервоара.	Течове на въздух в съединенията.	Оставете компресора да изгради налягане в резервоара до максималното възможно налягане. Нанесете сапунена вода върху въздушните съединения и внимателно проверете за въздушни мехурчета. Стенете съединенията, от които има теч. Ако проблемът продължава, свържете се с търговеца за допълнителни указания.
Електромагнитният клапан пропуска, когато компресорът е в покой.	Дефектно уплътнение на възвратния клапан.	Освободете въздуха от резервоара, докато цялото налягане бъде напълно изпуснато. След това отстранете тапата на възвратния клапан и почистете седлото на клапана. Ако е необходимо, сменете уплътнението и монтирайте отново всички компоненти.
Компресорът е спрял и не стартира.	Задействана защита от претоварване поради прегряване.	Проверете дали мрежовото напрежение съответства на спецификациите. Твърде тънък или прекалено дълъг удължителен кабел може да причини спад на напрежението и прегряване на двигателя. Оставете двигателя да се охлади. Използвайте удължителни кабели за тежък режим. Уверете се, че компресорът е включен в контакт възможно най-близо до електрическото табло/кутията с предпазители.
	Двигателят не стартира и издава бръмчащ шум.	Свържете се с линията за техническа поддръжка.
Двигателят не стартира или стартира бавно.	Изгорял кондензатор.	Сменете стартовия кондензатор.
Двигателят не стартира или стартира бавно.	Ниско захранващо напрежение към двигателя.	Проверете дали мрежовото напрежение съответства на спецификациите. Твърде тънък или прекалено дълъг удължителен кабел може да причини спад на напрежението и прегряване на двигателя. Оставете двигателя да се охлади. Използвайте удължителни кабели за тежък режим. Уверете се, че компресорът е включен в контакт възможно най-близо до електрическото табло/кутията с предпазители.
Компресорът е шумен с метални удари.	Повредено уплътнение на главата на компресора или дефектен клапан.	Спрете компресора и се свържете с търговеца.

Компресорът не достига максималното налягане.	Повредено уплътнение на главата на компресора или дефектен клапан.	Спрете компресора и се свържете с търговеца.
Компресорът не осигурява същото количество въздух, както когато е бил нов, и се изключва за значително по-кратко време.	Пресостатът се нуждае от регулиране.	Спрете компресора и се свържете с търговеца.
	Резервоарът е пълен с вода поради кондензация.	Отворете сферичния кран и освободете налягането. Отворете дренажния клапан и освободете водата от резервоара.
Моторно-помпената единица не спира, когато налягането в резервоара достигне максималното работно налягане (116 PSI), и предпазният клапан изпуска въздух.	Пресостатът е дефектен или се нуждае от регулиране.	Незабавно спрете компресора и се свържете с линията за техническа поддръжка.

## ЕКОЛОГИЧНО ИЗХВЪРЛЯНЕ

За да се избегнат повреди по време на транспортиране, инструментът трябва да се доставя в здрава опаковка. Опаковката, както и уредът и неговите принадлежности, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат изхвърляни по съответния начин. Пластмасовите компоненти на инструмента са обозначени според материала си, което позволява екологично и разделно изхвърляне чрез наличните съоръжения за събиране.



### Само за държавите от ЕС

Не изхвърляйте електрическото оборудване заедно с битовите отпадъци!










В съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане съгласно националното законодателство, електрическите инструменти, достигнали края на експлоатационния си живот, трябва да се събират отделно и да се предават в екологично съвместим център за рециклиране.

*\*Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна на продукта и техническите спецификации без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат съществено работата и безопасността на продуктите. Частите, описани и/или илюстрирани на страниците на настоящото ръководство, могат да се отнасят и за други модели от продуктова линия на производителя със сходни характеристики и може да не са включени в продукта, който току-що сте придобили.*

*\*За да се гарантират безопасността и надеждността на продукта, както и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или подмяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват единствено от техници на оторизирания сервизен отдел на производителя.*

*\*Винаги използвайте продукта с предоставеното оборудване. Работата на продукта с непредоставено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, произтичащи от използването на несъвместимо оборудване.*

## SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ

 <p>Citiți instrucțiunile.</p>	 <p>Informații.</p>	 <p>Produsul este conform cu reglementările de siguranță ale UE.</p>
 <p>Avertisment!</p>	 <p>Risc de electrocutare!</p>	 <p>Produsul trebuie reciclat într-un centru specializat de reciclare la sfârșitul duratei sale de viață.</p>
 <p>Piese cu temperatură ridicată!</p>	 <p>Protecție de împământare.</p>	 <p>Mențineți persoanele din jur la o distanță sigură față de zona de lucru.</p>

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



**Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea aparatului, vătămări corporale și/sau pagube materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultare ulterioară.**

## Reguli generale de siguranță

1. Nu mâncați, nu beți și nu fumați în timpul utilizării acestei mașini sau în zona de lucru.
2. Nu atingeți capul cilindrului compresorului: În timpul funcționării, aripioarele de răcire ale capului cilindrului și conducta de refluxare se încălzesc foarte tare. Chiar și după oprire, acestea rămân fierbinți pentru o perioadă de timp. Evitați contactul cu aceste părți. Nu lăsați obiecte inflamabile în apropierea compresorului.
3. Nu permiteți accesul copiilor sau animalelor de companie în zona de lucru: Nu lăsați copiii sau animalele de companie să intre în contact cu compresorul, furtunul de înaltă presiune, sculele pneumatice, cablul de alimentare sau zona de lucru.
4. Nu utilizați produsul pe perioade excesiv de lungi: Acesta va funcționa mai bine și mai sigur la regimul pentru care a fost proiectat. Consultați secțiunea referitoare la întreținere, îngrijire și reparații. Vă rugăm să rețineți că aceste compresoare sunt concepute pentru aparatură dentară, îngrijire medicală, cercetare științifică, producție industrială și utilizare zilnică.
5. Nu utilizați necorespunzător furtunul/cablul: Nu trageți niciodată compresorul de furtunul de aer sau de cablul electric. Țineți furtunul/cablul departe de surse de căldură și muchii ascuțite. Nu atingeți pini metalici ai fișei atunci când conectați sau deconectați ștecherul.
6. Nu utilizați compresorul în condiții de umiditate: Compresorul nu trebuie utilizat niciodată într-o zonă unde ar putea fi expus la apă sau la umiditate excesivă.
7. Nu efectuați modificări asupra rezervorului de aer: Rezervorul de aer este fabricat în conformitate cu standardele europene de siguranță relevante și, în niciun caz, nu trebuie modificat prin sudare sau prin alte mijloace.
8. Deconectați compresorul de la sursa de alimentare în timpul întreținerii: Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere, opriți întotdeauna compresorul și scoateți ștecherul din priză. Asigurați-vă că tot aerul comprimat a fost evacuat din rezervorul de aer.
9. Întreținerea componentelor electrice: Asigurați-vă că reparațiile și întreținerea componentelor electrice sunt efectuate numai de o persoană calificată corespunzător.
10. Evitați pornirea accidentală a compresorului: Atunci când mașina nu este utilizată, apăsați comutatorul de presiune pentru a vă asigura că nu pornește în mod neașteptat.



Utilizați furtunuri și cuplaje de înaltă presiune recomandate: Furtunurile, fittingurile și cuplajele de înaltă presiune sunt esențiale pentru siguranța aparatului. Utilizați numai furtunuri, fittinguri și cuplaje concepute pentru utilizarea cu compresoare de aer.

- Înainte de a deconecta furtunul de aer de la compresor: Din motive de siguranță, închideți comutatorul de presiune și evacuați presiunea reziduală din furtunul de aer înainte de deconectare.
- Protecție împotriva electrocutării: Utilizați un dispozitiv RCD (dispozitiv de curent rezidual) pentru a asigura protecție împotriva șocurilor electrice.
- Înainte de deplasarea compresorului: Rezervorul de aer al compresorului trebuie golit de presiune înainte de transportarea mașinii.
- Mențineți zona de lucru curată: Zonele dezordonate cresc riscul de accidentări.

## CONFIGURAREA COMPRESORULUI

### Utilizare conform destinației

Utilizați compresorul numai pentru scopul pentru care a fost proiectat. Compresorul este conceput pentru a fi utilizat în limitele capacității sale de debit de aer; nu încercați să îl utilizați peste specificațiile sale tehnice. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare sau din nerespectarea instrucțiunilor descrise în acest manual. Compresorul este destinat utilizării exclusiv de către persoane competente.

### Înainte de utilizare

- Înainte de utilizare, verificați dacă toate componentele sunt nedeteriorate. Asigurați-vă că toate conductele sunt conectate ferm. Inspectați rezervorul de aer pentru a vă asigura că nu este deteriorat.
- Păstrați ambalajul pentru eventualitatea returnării produsului în caz de service sau reparații.
- Alimentare electrică: Înainte de utilizarea compresorului de aer, verificați dacă dispuneți de o sursă de alimentare adecvată care să corespundă cerințelor unității motorului. Asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde puterii nominale indicate pe eticheta de date a mașinii.
- Cabluri electrice: Asigurați-vă că toate cablurile sunt fără deteriorări înainte de conectarea la sursa de alimentare.
- Cabluri prelungitoare: Utilizați un cablu prelungitor cu o lungime de maximum 10 metri și cu o secțiune a conductorului de cel puțin 1,5 mm<sup>2</sup>, adică un cablu pentru sarcini grele. Utilizarea unui cablu prelungitor excesiv de lung sau cu conductori subțiri va provoca deteriorări grave ale motorului. Desfășurați întotdeauna complet cablurile prelungitoare. Dacă utilizați cabluri prelungitoare în exterior, folosiți numai cabluri marcate pentru utilizare în exterior.
- Mențineți întotdeauna o zonă liberă în jurul compresorului: Este foarte important ca compresorul să fie poziționat astfel încât să existe un flux de aer adecvat în jurul mașinii. Compresorul trebuie amplasat astfel încât să aibă un spațiu liber de cel puțin 50 cm, fără obstacole, în jurul rezervorului de aer și al unității pompă/motor.
- Asigurați-vă că compresorul aspiră aer curat: Pentru funcționarea corectă și durabilitatea compresorului de aer, este important ca aerul aspirat să fie curat. Compresorul nu trebuie utilizat într-o zonă în care aerul este contaminat cu praf.
- Așezați compresorul pe o suprafață plană: Asigurați-vă că compresorul este amplasat pe un teren plan, fără o înclinație mai mare de 15°. Dacă compresorul este amplasat sub un unghi mai mare de 15° în orice direcție, vor apărea deteriorări ale unității de pompă.
- Nu utilizați compresorul fără filtrul de aer montat: Funcționarea compresorului fără filtrul de aer va provoca deteriorări grave ale unității de pompă.
- Curățare: Curățați componentele cu o perie moale sau cu o lavetă umezită cu un solvent biodegradabil adecvat. Nu utilizați lichide inflamabile precum benzina sau alcoolul, deoarece prezintă risc de incendiu și pot deteriora finisajul și piesele din plastic. Asigurați-vă că aripișoarele de răcire ale corpului pompei sunt menținute curate. Aripișoarele acoperite cu mult praf au proprietăți slabe de răcire, ceea ce duce la supraîncălzirea compresorului și la apariția deteriorărilor.
- Defecțiuni: Reparațiile compresorului de aer trebuie efectuate de o persoană competentă. Utilizați numai piese de schimb originale, disponibile de la un dealer sau distribuitor autorizat. Nu utilizați piese modificate sau neoriginale.
- Întrețineți compresorul de aer cu grijă: Mențineți compresorul curat pentru o funcționare mai bună și mai sigură. Urmați instrucțiunile pentru schimbarea accesoriilor. Inspectați periodic compresorul de aer și cablurile/furtunurile prelungitoare; asigurați repararea acestora de către o persoană calificată sau un service autorizat.
- Verificați piesele deteriorate: Nu utilizați compresorul de aer cu piese deteriorate. Înainte de utilizarea ulterioară, un compresor deteriorat trebuie verificat cu atenție de o persoană calificată pentru a stabili dacă poate funcționa corect. Verificați eventualele rupturi ale pieselor, elementelor de fixare și alte condiții care pot afecta funcționarea. Un centru de service autorizat trebuie să repare corespunzător piesele deteriorate, cu excepția cazului în care manualul de instrucțiuni indică altfel.

## TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

Mașina trebuie transportată și depozitată în următoarele condiții: Temperatura mediului ambiant:  $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$  până la  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$ , Umiditate relativă:  $\leq 95\%$ , Presiune atmosferică: 500 hPa – 1060 hPa.

## INSTALARE, TESTARE ȘI OPERARE

### Instalare

a. Mașina trebuie utilizată într-o încăpere cu temperatura cuprinsă între  $5\text{--}40\text{ }^{\circ}\text{C}$  și umiditate relativă de până la 80%. Zona din jurul mașinii trebuie să fie curată, uscată, fără gaze corozive, bine ventilată și ferită de lumina directă a soarelui.

Notă: Se recomandă o linie de alimentare electrică dedicată pentru mașină, cu protecție la scurtcircuit și dispozitiv de împământare fiabil. Secțiunea cablului de alimentare și curentul nominal al siguranței trebuie să fie conforme cerințelor specificate.

b. După despachetare, verificați mașina pentru a identifica eventuale piese lipsă sau deteriorări. Verificați accesoriile, piesele de schimb și documentația tehnică livrate împreună cu mașina, conform listei de ambalare.

c. Conectarea conductelor de aer: conectați conducta de alimentare cu aer la cuplajul rapid.

d. Verificați dacă supapa de drenaj este închisă și dacă comutatorul de presiune se află în poziția „OFF” (oprit).

e. Conectarea electrică: verificați dacă alimentarea electrică este normală. Introduceți ștecherul mașinii în priză de alimentare. Instalarea mașinii este finalizată.

### Pornire de probă a mașinii

a. Închideți supapa de drenaj și supapa de alimentare cu aer. Verificați dacă indicația manometrului este sub 6 bar. Rotiți mânerul comutatorului de presiune în poziția „ON”; mașina va porni imediat. Indicația manometrului va crește treptat pe măsură ce presiunea din rezervorul de aer crește. Când indicația manometrului ajunge la 8 bar, comutatorul de presiune se activează, alimentarea electrică este întreruptă și mașina se oprește. În același timp, supapa electromagnetice se activează pentru a elibera presiunea ridicată din cilindrul compresorului, astfel încât mașina să poată fi pornită din nou.

b. În perioada în care mașina este oprită, observați dacă indicația manometrului scade. Dacă nu există scurgeri de aer în mașină, deschideți supapa de alimentare cu aer pentru a începe furnizarea aerului comprimat. Când presiunea din rezervorul de aer scade la 6 bar, comutatorul de presiune se rearmează, alimentarea electrică se restabilește și mașina pornește din nou. Presiunea din rezervorul de aer crește din nou. Dacă mașina se oprește și pornește automat, aceasta funcționează normal.

c. Rotiți mânerul comutatorului de presiune în poziția „OFF” (oprit), apoi scoateți ștecherul mașinii din priză. Pornirea de probă este finalizată.

### Operare

a. Pentru a utiliza corect și în siguranță compresorul de aer fără ulei, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de operare.

b. Introduceți ștecherul mașinii într-o priză monofazată de 10A/16A. Deschideți supapa cu bilă (rotiți mânerul comutatorului de presiune în poziția „ON”), iar mașina va funcționa în condiții normale.

Notă: La selectarea acestui tip de compresor de aer fără ulei, trebuie ales un model adecvat în funcție de consumul de aer.

## ÎNȚREȚINERE

### 1. Golirea rezervorului de aer

Frecvența golirii depinde de condițiile de mediu și de timpul de funcționare, dar de regulă se face o dată la fiecare 2–3 zile. Modul de evacuare a condensului este următorul:

Introduceți conducta de drenaj conectată la cuplajul rapid al supapei de drenaj într-un recipient. Cu aer comprimat în rezervorul de aer, rotiți lent butonul supapei de drenaj în sens invers acelor de ceasornic pentru a evacua apa din rezervor, până când toată apa acumulată iese prin conductă. După aceea, rotiți ferm butonul în sensul acelor de ceasornic pentru a asigura etanșeitatea și a preveni scurgerile.

### 2. Schimbarea filtrului

La intrarea de aer a compresorului este instalat un filtru de aer pentru a preveni pătrunderea prafului în interiorul compresorului și pentru a reduce zgomotul. După o anumită perioadă de utilizare, elementul filtrant se va înfunda. Ca urmare, capacitatea de aspirație a compresorului va fi redusă, motiv pentru care elementul filtrant trebuie înlocuit periodic. Modul de înlocuire este următorul: deschideți capacul filtrului de aer, scoateți elementul filtrant vechi, introduceți unul nou, apoi închideți capacul.

### 3. Reglarea comutatorului de presiune

Comutatorul de presiune este utilizat pentru controlul pornirii și opririi compresorului de aer, pentru a asigura presiunea corectă a aerului comprimat în rezervor. Dacă se constată că presiunea aerului comprimat din rezervor nu se încadrează în intervalul stabilit de producător (setări: presiunea la care compresorul se oprește este de 8 bar  $\pm 0,2$  bar; presiunea la care compresorul pornește este de 6 bar  $\pm 0,2$  bar), comutatorul de presiune trebuie reglat din nou pentru a stabili valorile corecte de activare.

Comutatorul de presiune este utilizat pentru controlul pornirii și opririi compresorului de aer, pentru a asigura presiunea corectă a aerului comprimat în rezervorul de aer. Dacă se constată că presiunea aerului comprimat din rezervor nu se încadrează în intervalul stabilit de producător (valori setate: presiunea la care compresorul se oprește este de 8 bar  $\pm 0,2$  bar; presiunea la care compresorul pornește este de 6 bar  $\pm 0,2$  bar), comutatorul de presiune trebuie reglat din nou pentru a stabili valorile corecte de activare. Modul de reglare este următorul. Deschideți carcasa comutatorului de presiune; reglați șurubul de setare pentru presiunea maximă (rotirea în sensul acelor de ceasornic mărește presiunea de activare, deci presiunea la care compresorul se oprește va fi mai mare) și șurubul de setare pentru diferența de presiune (rotirea în sensul acelor de ceasornic mărește diferența de presiune, adică diferența dintre presiunea de pornire și presiunea de oprire a compresorului). O reglare atentă va asigura menținerea presiunilor de activare în limitele stabilite de producător.

## DATE TEHNICE

Model	BAT5013
Tensiune/Frecvență	230 V/50 Hz
Putere maximă	4/3 (hp/kW)
Tip / Motor	Fără ulei, Silențios/ Fără perii
Capacitate rezervor	50 lt
Debit de aer	464 lt/min
Presiune	8/116 (bar/psi)
Nivel de zgomot	72 db(A)
Greutate netă	39 kg

## DEPANARE

DEFECȚIUNE	CAUZĂ	REMEDIU
Scădere de presiune în rezervor.	Scurgeri de aer la conexiuni.	Lăsați compresorul să acumuleze presiune în rezervor până la presiunea maximă, dacă este posibil. Aplicați apă cu săpun pe conexiunile de aer și verificați cu atenție apariția bulelor de aer. Strângeți conexiunile care prezintă scurgeri. Dacă problema persistă, contactați vânzătorul pentru informații suplimentare.
Supapa electromagnetică prezintă scurgeri atunci când compresorul este în repaus.	Etanșarea supapei de sens unic este defectă.	Lăsați aerul din rezervor să se evacueze complet până la eliminarea totală a presiunii. Apoi demontați dopul supapei de sens unic și curățați scaunul supapei. Dacă este necesar, înlocuiți etanșarea și remontați toate componentele.
Compresorul s-a oprit și nu mai pornește.	Protecție la suprasarcină activată din cauza supraîncălzirii.	Verificați dacă tensiunea de alimentare corespunde specificațiilor. Un cablu prelungitor prea subțire sau prea lung poate provoca o cădere de tensiune și supraîncălzirea motorului. Lăsați compresorul să se răcească. Utilizați cabluri prelungitoare pentru sarcini grele. Asigurați-vă că compresorul este conectat la o priză cât mai apropiată de tabloul electric / cutia de siguranțe.
	Compresorul s-a oprit și nu mai pornește.	Înfășurările motorului sunt arse.
Motorul nu pornește și emite un zgomot de bătăit.	Condensator ars.	Înlocuiți condensatorul de pornire.
Motorul nu pornește sau pornește lent.	Tensiune de alimentare scăzută la motor.	Verificați dacă tensiunea de alimentare corespunde specificațiilor. Un cablu prelungitor prea subțire sau prea lung poate provoca o cădere de tensiune și supraîncălzirea motorului. Lăsați compresorul să se răcească. Utilizați cabluri prelungitoare pentru sarcini grele. Asigurați-vă că compresorul este conectat la o priză cât mai apropiată de tabloul electric / cutia de siguranțe.

Compressorul este zgomotos, cu bătăi metalice.	Garnitura capului compresorului este deteriorată sau supapa este defectă.	Oprii compresorul și contactați distribuitorul.
Compressorul nu atinge presiunea maximă.	Garnitura capului compresorului este deteriorată sau supapa este defectă.	Oprii compresorul și contactați distribuitorul.
Compressorul nu pare să furnizeze aceeași cantitate de aer ca atunci când era nou și se oprește după o perioadă mult mai scurtă de timp.	Comutatorul de presiune necesită reglare.	Oprii compresorul și contactați distribuitorul.
	Rezervorul este plin cu apă din cauza condensului.	Deschideți supapa cu bilă și eliberați presiunea. Deschideți supapa de drenaj și evacuați apa din rezervor.
Unitatea motor-pompă nu se oprește atunci când presiunea din rezervor atinge presiunea maximă de lucru (116 PSI), iar supapa de siguranță evacuează aer.	Comutatorul de presiune este defect sau necesită reglare.	Oprii imediat compresorul și contactați serviciul de asistență.

## ELIMINARE ECOLOGICĂ

Pentru a evita deteriorarea în timpul transportului, unealta trebuie livrată în ambalaj rezistent. Ambalajul, precum și aparatul și accesoriile sale, sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate corespunzător. Componentele din plastic ale unelei sunt marcate în funcție de materialul din care sunt realizate, permițând o eliminare ecologică și diferențiată prin intermediul instalațiilor de colectare disponibile.



### Nu numai pentru țările din UE

Nu eliminați echipamentele electrice împreună cu deșeurile menajere!










În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu punerea sa în aplicare în legislația națională, sculele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei de viață trebuie colectate separat și predate unui centru de reciclare compatibil cu protecția mediului.

*\*Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări minore ale designului produsului și ale specificațiilor tehnice fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise/ilustrate în paginile manualului pe care îl aveți pot face referire și la alte modele din gama de produse a producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.*

*\*Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparație, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate exclusiv de tehnicienii departamentului de service autorizat al producătorului.*

*\*Utilizați întotdeauna produsul împreună cu echipamentele furnizate. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave ori deces. Producătorul și importatorul nu își asumă răspunderea pentru vătămrile și daunele rezultate din utilizarea echipamentelor neconforme.*

## SIGURNOSNI SIMBOLI

 <p>Pročitajte upute.</p>	 <p>Informacije.</p>	 <p>Proizvod je u skladu s propisima EU o sigurnosti.</p>
 <p>UPOZORENJE!</p>	 <p>Opasnost od električnog udara!</p>	 <p>Proizvod se na kraju svog vijeka trajanja mora zbrinuti u specijaliziranom centru za recikliranje.</p>
 <p>Dijelovi s visokom temperaturom!</p>	 <p>Zaštitno uzemljenje.</p>	 <p>Držite promatrače na sigurnoj udaljenosti od radnog područja.</p>

## SIGURNOSNE UPUTE



**Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije uporabe. Nepridržavanje upozorenja i uputa može dovesti do oštećenja uređaja, tjelesnih ozljeda i/ili oštećenja imovine. Priručnik pohranite na sigurno mjesto za buduću uporabu.**

## Opća sigurnosna pravila

1. Nemojte jesti, piti niti pušiti tijekom uporabe ovog stroja ili u radnom području.
2. Ne dodirujte glavu cilindra kompresora: Tijekom rada rashladna rebra glave cilindra i tlačna cijev postaju vrlo vrući. Čak i nakon završetka rada ostaju vrući neko vrijeme. Izbjegavajte kontakt s tim dijelovima. Ne ostavljajte zapaljive predmete u blizini kompresora.
3. Ne dopuštajte djeci ili kućnim ljubimcima pristup radnom području: Ne dopustite djeci ili kućnim ljubimcima da dođu u kontakt s kompresorom, visokotlačnim crijevom, pneumatskim alatima, glavnim kabelom ili radnim područjem.
4. Ne koristite proizvod tijekom pretjerano dugih vremenskih razdoblja: Uređaj će raditi bolje i sigurnije u režimu za koji je namijenjen. Pogledajte odjeljak o održavanju, njezi i popravku. Imajte na umu da su ovi kompresori namijenjeni za dentalnu opremu, medicinsku skrb, znanstvena istraživanja, industrijsku proizvodnju i svakodnevnu uporabu.
5. Ne zlorabite crijevo/kabel: Nikada ne povlačite kompresor za zračno crijevo ili električni kabel. Držite crijevo/kabel dalje od izvora topline i oštrih rubova. Ne dodirujte metalne pinove utikača pri uključivanju ili isključivanju električnog utikača.
6. Ne koristite kompresor u vlažnim uvjetima: Kompresor se nikada ne smije koristiti u području gdje može biti izložen vodi ili pretjeranoj vlazi.
7. Ne vršite nikakve preinake na spremniku zraka: Spremnik zraka izrađen je u skladu s relevantnim europskim sigurnosnim normama i ni u kojem slučaju ne smije se preinačavati zavarivanjem ili na bilo koji drugi način.
8. Isključite kompresor iz napajanja tijekom održavanja: Prije izvođenja bilo kakvog održavanja uvijek isključite kompresor i izvucite utikač iz napajanja. Provjerite je li sav komprimirani zrak ispušten iz spremnika zraka.



Koristite preporučena visokotlačna crijeva i spojnice: Visokotlačna crijeva, priključci i spojnice važni su za sigurnost uređaja. Koristite isključivo crijeva, priključke i spojnice namijenjene uporabi s kompresorima zraka.

9. Održavanje električnih komponenti: Popravke i održavanje električnih komponenti mora obavljati isključivo odgovarajuće kvalificirana osoba.
10. Izbjegavajte nenamjerno pokretanje kompresora: Kada se stroj ne koristi, pritisnite tlačnu sklopku kako biste osigurali da se kompresor ne pokrene neočekivano.
11. Prije odspajanja zračnog crijeva s kompresora: Radi sigurnosti zatvorite tlačnu sklopku i ispustite preostali tlak u zračnom crijevu prije odspajanja.
12. Zaštita od električnog udara: Koristite RCD (zaštitni uređaj diferencijalne struje) kako biste osigurali zaštitu od električnog udara.
13. Prije premeštanja kompresora: Spremnik zraka kompresora mora biti potpuno ispražnjen prije transporta stroja.
14. Održavajte radno područje čistim: Neuredna radna područja povećavaju rizik od ozljeda.

## POSTAVLJANJE KOMPRESORA

### NAMJENA UREĐAJA

Kompresor koristite isključivo za namjenu za koju je projektiran. Kompresor je namijenjen za rad unutar svoje kapacitete protoka zraka; ne pokušavajte ga koristiti izvan vlastitih tehničkih specifikacija. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu nastalu zbog nepravilne uporabe ili nepoštivanja uputa opisanih u ovom priručniku. Kompresor je namijenjen isključivo za uporabu od strane osposobljenih osoba.

### Prije uporabe

1. Prije uporabe provjerite jesu li svi dijelovi neoštećeni. Provjerite jesu li sve cijevi čvrsto spojene. Pregledajte spremnik zraka kako biste se uvjerali da nije oštećen.
2. Sačuvajte ambalažu za povrat proizvoda u slučaju servisa ili popravka.
3. Električno napajanje: Prije uporabe zračnog kompresora provjerite imate li odgovarajuće električno napajanje koje zadovoljava zahtjeve motorne jedinice. Provjerite odgovara li mrežno napajanje nazivnoj snazi navedenoj na podatkovnoj pločici stroja.
4. Električni kabeli: Prije spajanja na napajanje provjerite jesu li svi kabeli neoštećeni.
5. Produžni kabeli: Koristite produžni kabel duljine najviše 10 metara i presjeka vodiča najmanje 1,5 mm<sup>2</sup>, odnosno kabel za velika opterećenja. Korištenje predugog ili pretankog produžnog kabela uzrokovat će ozbiljna oštećenja motora. Produžne kabele uvijek potpuno odmotajte. Ako produžne kabele koristite na otvorenom, koristite isključivo kabele označene za vanjsku uporabu.
6. Uvijek održavajte slobodan prostor oko kompresora: Vrlo je važno da je kompresor postavljen tako da oko stroja postoji dovoljan protok zraka. Kompresor treba biti postavljen tako da ima najmanje 50 cm slobodnog prostora bez prepreka oko spremnika zraka i jedinice pumpe/motor.
7. Osigurajte da kompresor usisava čist zrak: Za ispravan rad i dug vijek trajanja zračnog kompresora važno je da zrak koji se usisava bude čist. Kompresor se ne smije koristiti u području gdje je zrak onečišćen prašinom.
8. Postavite kompresor na ravnu podlogu: Provjerite da je kompresor postavljen na ravnu površinu i da nagib ne prelazi 15°. Ako je kompresor postavljen pod kutom većim od 15° u bilo kojem smjeru, doći će do oštećenja jedinice pumpe.
9. Ne koristite kompresor bez ugrađenog filtra zraka: Rad kompresora bez filtra zraka uzrokovat će ozbiljna oštećenja jedinice pumpe.
10. Čišćenje: Čistite uređaj mekom četkom ili krpom navlaženom odgovarajućim biorazgradivim sredstvom. Ne koristite zapaljive tekućine poput benzina ili alkohola jer predstavljaju opasnost od požara i mogu oštetiti završnu obradu i plastične dijelove. Osigurajte da rashladna rebra na kućištu pumpe budu čista. Rebra prekrivena velikom količinom prašine imaju slaba svojstva hlađenja.

## TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

Stroj se mora transportirati i skladištiti pri temperaturi okoline od  $-40^{\circ}\text{C}$  do  $+55^{\circ}\text{C}$ , relativnoj vlažnosti  $\leq 95\%$  i atmosferskom tlaku od 500 hPa do 1060 hPa.

## INSTALACIJA, ISPITIVANJE I RAD

### Instalacija

Stroj se mora koristiti u prostoriji s temperaturom od  $5-40^{\circ}\text{C}$  i relativnom vlagom do 80%. Okolina stroja mora biti čista, suha, bez korozivnih plinova, dobro prozračena i bez izravnog sunčevog svjetla.

Napomena: Preporučuje se posebna električna linija za stroj s zaštitom od kratkog spoja i pouzdanim uređajem za uzemljenje. Presjek napojnog kabela i nazivna struja osigurača trebaju biti u skladu sa zahtjevima.

b. Nakon raspakiranja provjerite ima li na stroju nedostajućih dijelova ili oštećenja te provjerite dodatnu opremu, rezervne dijelove i tehničku dokumentaciju isporučenu sa strojem prema popisu pakiranja.

c. Spajanje zračnih cijevi: spojite dovodnu zračnu cijev na brzu spojnicu.

d. Provjerite je li odvodni ventil zatvoren i je li tlačna sklopka u položaju „OFF” (isključeno).

e. Električni priključak: provjerite je li napajanje ispravno. Umetnite utikač stroja u utičnicu. Instalacija stroja je dovršena.

### Probni rad stroja

a. Zatvorite odvodni ventil i ventil za dovod zraka. Provjerite je li očitavanje manometra ispod 6 bar. Okrenite ručicu tlačne sklopke u položaj „ON”; stroj će se odmah pokrenuti. Očitavanje manometra postupno će rasti kako se tlak u spremniku zraka povećava. Kada očitavanje dosegne 8 bar, tlačna sklopka se aktivira, napajanje se prekida i stroj se zaustavlja. Istodobno se aktivira elektromagnetski ventil koji oslobađa visoki tlak u cilindru kompresora kako bi se stroj mogao ponovno pokrenuti.

b. Tijekom razdoblja kada je stroj zaustavljen promatrajte smanjuje li se očitavanje manometra. Ako nema curenja zraka u stroju, otvorite ventil za dovod zraka kako biste započeli isporuku komprimiranog zraka. Kada tlak u spremniku padne na 6 bar, tlačna sklopka se resetira, napajanje se ponovno uspostavlja i stroj se ponovno pokreće. Tlak u spremniku ponovno raste. Ako se stroj automatski zaustavlja i pokreće, radi ispravno.

c. Okrenite ručicu tlačne sklopke u položaj „OFF” (isključeno), zatim izvucite utikač stroja iz utičnice. Probni rad je završen.

### Rad

a. Kako biste ispravno i sigurno koristili bezuljni zračni kompresor, pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.

b. Umetnite utikač stroja u jednofaznu utičnicu 10A/16A. Otvorite kuglasti ventil (okrenite ručicu tlačne sklopke u položaj „ON”) i stroj će raditi u normalnim uvjetima.

Napomena: Pri odabiru ove serije bezuljnih zračnih kompresora potrebno je odabrati odgovarajući model na temelju potrebne potrošnje zraka.

## ODRŽAVANJE

### 1. Pražnjenje spremnika zraka

Učestalost pražnjenja ovisi o uvjetima okoline i vremenu rada, ali se obično provodi jednom svaka 2–3 dana. Postupak pražnjenja kondenzata je sljedeći:

Postavite odvodnu cijev spoju na brzu spojnicu odvodnog ventila u odgovarajuću posudu. Dok se u spremniku nalazi komprimirani zrak, polako okrenite gumb odvodnog ventila suprotno od smjera kazaljke na satu kako biste ispustili vodu iz spremnika, sve dok sva nakupljena voda ne izađe kroz cijev. Nakon toga čvrsto okrenite gumb u smjeru kazaljke na satu kako biste osigurali nepropusnost i spriječili curenje.

### 2. Zamjena filtra

Na ulazu zraka kompresora ugrađen je zračni filtar koji sprječava ulazak prašine u kompresor i smanjuje buku. Nakon određenog razdoblja uporabe, filterski uložak u filtru se začepljuje. Posljedično se smanjuje usisna sposobnost kompresora, stoga je potrebno redovito mijenjati filterski uložak. Postupak zamjene je sljedeći: otvorite poklopac zračnog filtra, izvadite stari filterski uložak, umetnite novi te ponovno zatvorite poklopac.

### 3. Podešavanje tlačne sklopke

Tlačna sklopka služi za upravljanje pokretanjem i zaustavljanjem zračnog kompresora kako bi se osigurao ispravan tlak komprimiranog zraka u spremniku. Ako se utvrdi da tlak komprimiranog zraka u spremniku

nije unutar raspona koji je odredio proizvođač (zadane vrijednosti: tlak pri kojem se kompresor zaustavlja iznosi 8 bar  $\pm$ 0,2 bar; tlak pri kojem se kompresor pokreće iznosi 6 bar  $\pm$ 0,2 bar), tlačnu sklopku potrebno je ponovno podesiti kako bi se postavile ispravne vrijednosti aktivacije.

Postupak podešavanja je sljedeći: otvorite kućište tlačne sklopke; podesite vijak za maksimalni tlak (okretanje u smjeru kazaljke na satu povećava aktivacijski tlak, odnosno tlak pri kojem se kompresor zaustavlja) i vijak za razliku tlaka (okretanje u smjeru kazaljke na satu povećava razliku tlaka, odnosno razliku između tlaka pri kojem se kompresor pokreće i tlaka pri kojem se zaustavlja). Pažljivo podešavanje osigurat će da aktivacijski tlakovi ostanu unutar raspona koji je propisao proizvođač.

## TEHNIČKI PODACI

Model	BAT5013
Napon/frekvencija	230 V/ 50 Hz
Maksimalna snaga	4/3 (hp/kW)
Tip / motor	Bez ulja, tihi/ bezčestkasti
Kapacitet spremnika	50 lt
Protok zraka	464 lt/min
Tlak	8/116 (bar/psi)
Razina buke	72 db(A)
Neto težina	39 kg

## OTKLANJANJE KVAROVA

NEISPRAVNOST	MOGUĆI UZROK	RJEŠENJE
Pad tlaka u spremniku.	Curenje zraka na spojevima.	Ostavite kompresor da izgradi tlak u spremniku, po mogućnosti do maksimalnog tlaka. Nanesite sapunicu na zračne spojeve i pažljivo provjerite pojavljuju li se mjehurići zraka. Zategnite spojeve koji propuštaju. Ako problem i dalje postoji, obratite se prodavatelju za daljnje savjete.
Elektromagnetski ventil propušta kada je kompresor u mirovanju.	Neispravna brtva nepovratnog ventila.	Ispustite sav zrak iz spremnika dok se tlak potpuno ne oslobodi. Zatim u
Kompresor se zaustavio i ne pokreće se.	Zaštita od preopterećenja aktivirana zbog pregrijavanja.	Provjerite odgovara li mrežni napon specifikacijama. Previše tanak ili predug produžni kabel može uzrokovati pad napona i pregrijavanje motora. Ostavite uređaj da se ohladi. Koristite produžne kabele za velika opterećenja. Provjerite je li kompresor priključen u utičnicu što bliže razvodnoj ploči / kutiji s osiguračima.
	Izgorjeli namoti motora.	Obratite se servisnoj službi.
Motor se ne pokreće i proizvodi zujanje.	Izgorio kondenzator.	Zamijenite startni kondenzator.
Motor se ne pokreće ili se pokreće sporo.	Nizak napon napajanja motora.	Provjerite odgovara li mrežni napon specifikacijama. Previše tanak ili predug produžni kabel može uzrokovati pad napona i pregrijavanje motora. Ostavite uređaj da se ohladi. Koristite produžne kabele za velika opterećenja. Provjerite je li kompresor priključen u utičnicu što bliže razvodnoj ploči / kutiji s osiguračima.
Kompresor je bučan, s metalnim udarcima.	Brtva glave kompresora je oštećena ili je ventil neispravan.	Zaustavite kompresor i obratite se prodavatelju.

Kompresor ne doseže maksimalni tlak.	Brтва glave kompresora je oštećena ili je ventil neispravan.	Zaustavite kompresor i obratite se prodavatelju.
Kompresor ne daje onoliko zraka kao kada je bio nov i isključuje se nakon znatno kraćeg vremena.	Prekidač tlaka zahtijeva podešavanje.	Zaustavite kompresor i obratite se prodavatelju.
	Spremnik je pun vode zbog kondenzacije.	Otvorite kuglasti ventil i ispuštite tlak. Otvorite odvodni ventil i ispuštite vodu iz spremnika.
Jedinica motor-pumpa ne zaustavlja se kada tlak u spremniku dosegne maksimalni radni tlak (116 PSI), a sigurnosni ventil ispušta zrak.	Prekidač tlaka je neispravan ili zahtijeva podešavanje.	Odmah zaustavite kompresor i obratite se servisnoj službi.

## EKOLOŠKO ZBRINJAVANJE

Kako bi se izbjegla oštećenja tijekom transporta, alat mora biti isporučen u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i uređaj i njegova dodatna oprema, izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i mogu se zbrinuti na odgovarajući način. Plastične komponente alata označene su prema vrsti materijala, što omogućuje ekološki prihvatljivo i razdvojeno zbrinjavanje putem dostupnih sustava za prikupljanje.



### Samo za zemlje EU

Ne odlažite električnu opremu zajedno s kućnim otpadom!










U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EZ o otpadu električne i elektroničke opreme te njezinom provedbom u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, električni alati koji su dosegli kraj svog vijeka trajanja moraju se odvojeno prikupljati i predavati u ekološki prihvatljivo postrojenje za recikliranje.

*\*Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene dizajna proizvoda i tehničkih specifikacija bez prethodne obavijesti, osim ako te izmjene bitno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koji imate u rukama mogu se odnositi i na druge modele iz linije proizvoda proizvođača sa sličnim značajkama te možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo kupili.*

*\*Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda, kao i valjanost jamstva, svi radovi popravka, pregleda ili zamjene, uključujući održavanje i posebna podešavanja, smiju se obavljati isključivo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.*

*\*Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Korištenje proizvoda s opremom koja nije isporučena može uzrokovati kvarove ili čak teške ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik ne snose odgovornost za ozljede i štete nastale uporabom neusklađene opreme.*

## BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK

 <p>Olvassa el az utasításokat.</p>	 <p>Információ.</p>	 <p>A termék megfelel az EU biztonsági előírásainak.</p>
 <p>Figyelmeztetés!</p>	 <p>Áramütés veszélye!</p>	 <p>A terméket élettartama végén erre szakosodott újrahasznosító központban kell leadni.</p>
 <p>Magas hőmérsékletű alkatrészek!</p>	 <p>Védőföldelés.</p>	 <p>Tartsa a közelben tartózkodó személyeket biztonságos távolságban a munkaterülettől.</p>

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



**Figyelmeztetés: Használat előtt figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék károsodásához, személyi sérüléshez és/vagy anyagi kárhoz vezethet. A kezelési útmutatót őrizze meg biztonságos helyen a későbbi hivatkozás céljából.**

## Általános biztonsági szabályok

1. Ne egyen, ne igyon és ne dohányozzon a gép használata közben vagy a munkaterületen.
2. Ne érintse meg a kompresszor hengerfejét: Üzemelés közben a hengerfej hűtőbordái és a nyomócső nagyon felforrósodnak. Használat után is még egy ideig forrók maradnak. Kerülje ezek érintését. Ne hagyjon gyúlékony tárgyakat a kompresszor közelében.
3. Ne engedjen gyermekeket vagy háziállatokat a munkaterületre: Ne engedje, hogy gyermekek vagy háziállatok érintkezzenek a kompresszorral, a nagynyomású tömlővel, a pneumatikus szerszámokkal, a hálózati kábellel vagy a munkaterülettel.
4. Ne használja a terméket túl hosszú ideig folyamatosan: A készülék biztonságosabban és hatékonyabban működik a rendeltetésszerű terhelés mellett. Lásd a Karbantartás, ápolás és javítás című fejezetet. Felhívjuk figyelmét, hogy ezek a kompresszorok fogászati berendezésekhez, orvosi ellátáshoz, tudományos kutatáshoz, ipari termeléshez és mindennapi használatra készültek.
5. Ne használja helytelenül a tömlőt vagy a kábelt: Soha ne húzza a kompresszort a levegőtömlőnél vagy az elektromos kábelnél fogva. Tartsa a tömlőt és a kábelt távol hőtől és éles szélektől. Ne érintse meg a fém csatlakozótűskéket a hálózati dugó csatlakoztatásakor vagy kihúzásakor.
6. Ne üzemeltesse a kompresszort nedves körülmények között: A kompresszort soha nem szabad olyan helyen használni, ahol víznek vagy túlzott nedvességnek lehet kitéve.
7. Ne végezzen módosításokat a levegőtartályon: A levegőtartály az érvényes európai biztonsági szabványoknak megfelelően készült, és semmilyen körülmények között nem szabad hegesztéssel vagy más módon átalakítani.
8. Karbantartás előtt válassza le a kompresszort az áramforrásról: A kompresszoron végzett bármilyen karbantartás előtt mindig kapcsolja ki és húzza ki a hálózati csatlakozót. Győződjön meg róla, hogy az összes sűrített levegő kiengedésre került a levegőtartályból.
9. Elektromos alkatrészek karbantartása: Biztosítania kell, hogy az elektromos alkatrészek javítását és karbantartását megfelelően képzett szakember végezze.
10. Kerülje el a kompresszor véletlen elindulását: Amikor a gép nincs használatban, nyomja le a

nyomáskapcsolót annak érdekében, hogy az ne indulhasson el váratlanul.



Használjon ajánlott nagynyomású tömlőket és csatlakozókat: A nagynyomású tömlők, idomok és csatlakozók fontosak a készülék biztonsága szempontjából. Kizárólag olyan tömlőket, idomokat és csatlakozókat használjon, amelyeket levegőkompreszorokhoz való használatra terveztek

11. A levegőtömlő leválasztása előtt: Biztonsági okokból zárja el a nyomáskapcsolót, és a leválasztás előtt engedje le a maradék nyomást a levegőtömlőből.
12. Védekezzen az áramütés ellen: Használjon RCD-t (hibaáram-védőkapcsolót) az elektromos áramütés elleni védelem érdekében.
13. A kompresszor mozgatása előtt: A kompresszor levegőtartályát a szállítás előtt teljesen le kell üríteni.
14. Tartsa tisztán a munkaterületet: A rendetlen munkaterületek növelik a sérülések kockázatát.

## A KOMPRESSZOR ÜZEMBE HELYEZÉSE

### RENDELTETTÉSZERŰ HASZNÁLAT

A kompresszort kizárólag arra a célra használja, amelyre tervezték. A kompresszor a megadott légszállítási teljesítményen belüli használatra készült - ne kísérelje meg a készüléket a saját műszaki specifikációját meghaladó módon használni. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy a jelen kézikönyvben leírt utasítások be nem tartásából eredő károkért. A kompresszort kizárólag megfelelően képzett személyek használhatják.

### ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

1. Használat előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész sértetlen-e. Ellenőrizze, hogy minden csővezeték megfelelően és szilárdan csatlakozik-e. Vizsgálja meg a levegőtartályt (tartályt), hogy nem sérült-e meg.
2. Őrizze meg a csomagolóanyagot arra az esetre, ha a terméket szervizelés vagy javítás céljából vissza kell küldeni.
3. Elektromos ellátás: A levegőkompreszor használata előtt ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat alkalmas-e a motor egység igényeinek kielégítésére. Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség és teljesítmény megfelel a gép adattábláján feltüntetett értékeknek.
4. Elektromos kábelek: A hálózatra csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy minden kábel sérülésmentes-e.
5. Hosszabbító kábelek: Csak olyan hosszabbítókábel használjon, amely legfeljebb 10 méter hosszú, és a vezető keresztmetszete legalább 1,5 mm<sup>2</sup>, azaz nagy igénybevételre alkalmas kábel. A túl hosszú vagy túl vékony vezetékű hosszabbítókábel súlyos károsodást okozhat a motorban. A hosszabbítókábel mindig teljesen tekerje le. Kültéri használat esetén kizárólag kültéri használatra jelölt kábelt alkalmazzon.
6. Mindig tartson szabad területet a kompresszor körül: Nagyon fontos, hogy a kompresszor úgy legyen elhelyezve, hogy megfelelő légáramlás biztosított legyen a készülék körül. A kompresszort úgy kell elhelyezni, hogy a levegőtartály (tartály) és a szivattyú/motor egység körül legalább 50 cm akadálymentes tér álljon rendelkezésre.
7. Gondoskodjon arról, hogy a kompresszor tiszta levegőt szívjon be: A levegőkompreszor megfelelő működése és hosszú élettartama érdekében fontos, hogy a beszívott levegő tiszta legyen. A kompresszort nem szabad olyan helyen használni, ahol a levegő porral vagy más szennyeződésekkel terhelt.
8. Helyezze a kompresszort sík felületre: Biztosítsa, hogy a kompresszor olyan talajon álljon, amely sík, és amelynek lejtése nem haladja meg a 15°-ot. Amennyiben a kompresszort bármely irányban 15°-nál nagyobb szögben helyezik el, a szivattyúegység károsodhat.
9. Ne üzemeltesse a kompresszort a légszűrő felszerelése nélkül: A légszűrő nélküli üzemeltetés súlyos károsodást okoz a szivattyúegységben.
10. Tisztítás: A készüléket puha kefével vagy megfelelő biológiailag lebomló oldószerezrel megnedvesített törülközővel tisztítsa. Ne használjon gyúlékony folyadékokat, például benzint vagy alkoholt, mivel ezek tűzveszélyesek, valamint károsítják a felületkezelést és a műanyag alkatrészeket. Gondoskodjon arról, hogy a szivattyúház hűtőbordái tiszták maradjanak. A porral erősen szennyezett bordák hűtési hatékonysága csökken, ami a kompresszor túlmelegedéséhez és károsodásához vezethet.
11. Hibák: A levegőkompreszort kizárólag hozzáférő szakember javíthatja. Csak eredeti cserealkatrészeket használjon, amelyek hivatalos kereskedőtől vagy forgalmazótól szerezhetők be. Ne használjon módosított vagy nem eredeti alkatrészeket.
12. Gondos karbantartás: Tartsa tisztán a levegőkompreszort a jobb és biztonságosabb működés érdekében. Kövesse a tartozékok cseréjére vonatkozó utasításokat. Időnként ellenőrizze a levegőkompreszort, valamint a hosszabbító kábeleket és tömlőket; szükség esetén javíttassa azokat szakképzett személlyel vagy hivatalos szervizzel.
13. Sérült alkatrészek ellenőrzése: Ne használja a levegőkompreszort sérült alkatrészekkel. További használat előtt a sérült kompresszort szakképzett személynek kell alaposan megvizsgálnia annak megállapítása érdekében, hogy megfelelően működik-e. Ellenőrizze az alkatrészek törését, rögzítéseit és minden olyan körülményt, amely befolyásolhatja a működést. A sérült alkatrészeket hivatalos szervizközpontnak kell szakszerűen megjavítania, kivéve, ha a kezelési útmutató másként rendelkezik.

## SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

A gépet  $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$  és  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$  közötti környezeti hőmérsékleten, legfeljebb 95% relatív páratartalom mellett és 500–1060 hPa légköri nyomáson kell szállítani és tárolni.

## ÜZEMBE HELYEZÉS, ELLENŐRZÉS ÉS ÜZEMELTETÉS

### Telepítés

- a. Agépet  $5\text{--}40\text{ }^{\circ}\text{C}$  közötti helyiséghőmérsékleten és legfeljebb 80% relatív páratartalom mellett kell üzemeltetni. A gép környezete legyen tiszta, száraz, korrózió gáztól mentes, jól szellőző, és ne érje közvetlen napfény. Megjegyzés: A géphez külön tápkör alkalmazása javasolt rövidzárlat-védelemmel és megbízható védőföldeléssel. A tápkábel keresztmetszete és a biztosíték olvadóárama az alábbiak szerint alakul.
- b. Kicsomagolás után ellenőrizze, hogy a gép nem sérült-e, és nem hiányzik-e semmilyen alkatrész. Ellenőrizze a tartozékokat, a pótalkatrészeket és a géphez mellékelte műszaki dokumentációt a csomagjegyzék alapján.
- c. Levegőcsövek csatlakoztatása: csatlakoztassa a levegőellátó csövet a gyorscsatlakozóhoz.
- d. Ellenőrizze, hogy a leeresztő szelep zárt állásban van-e, és hogy a nyomáskapcsoló „OFF” (kikapcsolt) helyzetben van-e.
- e. Elektromos csatlakoztatás: Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat megfelelően működik-e. Csatlakoztassa a gép hálózati csatlakozódugóját a konnektorhoz. A gép telepítése ezzel befejeződik.

### A gép próbaüzeme

- a. Zárja el a leeresztő szelepet és a levegőellátó szelepet. Ellenőrizze, hogy a nyomásmérő által jelzett érték 6 bar alatt van-e. Állítsa a nyomáskapcsoló kezelőkarját „ON” állásba, ekkor a gép azonnal elindul. A nyomásmérő értéke a légtartályban növekvő nyomással fokozatosan emelkedik. Amikor a nyomásmérő eléri a 8 bar értéket, a nyomáskapcsoló működésbe lép, az áramellátás megszakad, és a gép leáll. Ezzel egyidejűleg a mágnesszelep működésbe lép, és kiengedi a nagy nyomást a kompresszor hengeréből, hogy a gép újraindítható legyen.
- b. A gép leállása alatti időszakban figyelje meg, csökken-e a nyomásmérő értéke. Amennyiben nincs levegőszivárgás a gépben, nyissa ki a levegőellátó szelepet a sűrített levegő szolgáltatás megkezdéséhez. Amikor a légtartályban lévő nyomás 6 barra csökken, a nyomáskapcsoló visszakapcsol, az áramellátás helyreáll, és a gép ismét elindul. A légtartályban a nyomás ismét növekedni kezd. Ha a gép automatikusan leáll és újraindul, akkor megfelelően működik.
- c. Állítsa a nyomáskapcsoló kezelőkarját „OFF” (kikapcsolt) állásba, majd húzza ki a gép hálózati csatlakozódugóját. A próbaüzem ezzel befejeződik.

### Üzemeltetés

- a. Az olajmentes levegőkompresszor helyes és biztonságos üzemeltetéséhez figyelmesen olvassa el ezt a kezelési útmutatót.
- b. Csatlakoztassa a gép hálózati csatlakozódugóját egyfázisú 10 A / 16 A aljzathoz. Nyissa ki a golyóscsapot (állítsa a nyomáskapcsoló kezelőkarját „ON” állásba), ekkor a gép normál üzemi állapotban működik. Megjegyzés: Az olajmentes levegőkompresszor ezen sorozatának kiválasztásakor a megfelelő kompresszortípust a levegőfogyasztás alapján kell megválasztani.

## KARBANTARTÁS

### 1. A légtartály leürítése

A leürítés gyakorisága a környezeti feltételektől és az üzemidőtől függ, általában azonban 2–3 naponta egyszer szükséges. A kondenzvíz leeresztésének módja a következő: Helyezze a leeresztő szelep gyorscsatlakozójához csatlakoztatott leeresztőcsövet egy edénybe, majd a légtartályban lévő sűrített levegő nyomása mellett lassan forgassa el a leeresztő szelep gombját az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg az összes felgyülemlt víz ki nem távozik a csövön keresztül. Ezt követően forgassa vissza a gombot szorosan az óramutató járásával megegyező irányba annak érdekében, hogy ne maradjon szivárgás.

### 2. A szűrő cseréje

A levegőkompresszor levegőbemenetén légszűrő található, amely megakadályozza, hogy a levegőben lévő por bejusson a kompresszorba, valamint csökkenti a zajt. Bizonyos üzemidő után a légszűrőben lévő szűrőbetét eltömődik, ami csökkenti a kompresszor szívóteljesítményét, ezért a szűrőbetétet rendszeresen cserélni kell. A cseré menete a következő: nyissa fel a légszűrő fedelét, vegye ki a régi szűrőbetétet, helyezze be az újat, majd zárja vissza a fedelet.

### 3. A nyomáskapcsoló beállítása

A nyomáskapcsoló a levegőkompresszor indítását és leállítását szabályozza annak érdekében, hogy a légtartályban a sűrített levegő nyomása megfelelő legyen. Amennyiben a légtartályban lévő sűrített levegő nyomása nem esik a gyártó által meghatározott tartományba (beállított értékek: a kompresszor leállási nyomása 8 bar  $\pm 0,2$  bar; az indítási nyomás 6 bar  $\pm 0,2$  bar), a nyomáskapcsolót ismét be kell állítani a

megfelelő működési értékek eléréséhez.

A beállítás módja a következő: nyissa ki a nyomáskapcsoló burkolatát; állítsa be a maximális nyomás beállítócsavarját (az óramutató járásával megegyező irányba forgatva a kapcsolási nyomás növekszik, így a kompresszor magasabb nyomáson áll le), valamint a nyomáskülönbég beállítócsavarját (az óramutató járásával megegyező irányba forgatva a nyomáskülönbég nő, azaz nagyobb lesz a különbség a kompresszor indítási és leállítási nyomása között). Gondos beállítással az aktíválási nyomások a gyártó által meghatározott tartományon belül tarthatók.

## MŰSZAKI ADATOK

Modell	BAT5013
Feszültség / frekvencia	230 V/50 Hz
Max. teljesítmény	4/3 ( hp/kW)
Típus / motor	Olajmentes, csendes / szénkefe nélküli
Tartálykapacitás	50 lt
Légszállítás	464 lt/perc
Nyomás	8/116 (bar / psi)
Zajsint	72 dB(A)
Nettó tömeg	39 kg

## HIBAELHÁRÍTÁS

HIBA	VALÓSZÍNŰ OK	VALÓSZÍNŰ OK
Nyomáscsökkenés a tartályban.	Levegőszívárgás a csatlakozásoknál.	Hagyja, hogy a kompresszor nyomást építsen fel a tartályban a lehető legnagyobb nyomásig. Kenje be a levegőcsatlakozásokat szappanos vízzel, és figyelje meg, keletkeznek-e légbuborékok. Húzza meg a szivárgó csatlakozásokat. Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval további tanácsért.
Az elektromágneses szelep szivárog, amikor a kompresszor üresjáratban van.	A visszacsapó szelep tömítése hibás.	Engedje ki a levegőt a tartályból, amíg az összes nyomás meg nem szűnik. Ezután távolítsa el a visszacsapó szelep dugóját, és tisztítsa meg a szeleplület. Szükség esetén cserélje ki a tömítést, majd szerelje vissza az összes alkatrészt.
A kompresszor leállt, és nem indul el.	Túlterhelés miatti lekapcsolás túlmelegedés következtében.	Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e az előírásoknak. A túl vékony és túl hosszú hosszabbító kábel feszültségesést okozhat, ami a motor túlmelegedéséhez vezet. Hagyja a készüléket lehűlni. Használjon nagy terhelésre alkalmas hosszabbító kábelt. Gondoskodjon arról, hogy a kompresszor a fogyasztói egységhez / biztosítéktáblához lehető legközelebbi aljzatba legyen csatlakoztatva.
	A motor tekercesei kiégttek.	Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl.
A motor nem indul el, és bűgő hangot ad.	A kondenzátor kiégett.	Cserélje ki az indító-kondenzátort.
A motor nem indul el, vagy lassan indul.	Alacsony feszültségellátás a motorhoz.	Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e az előírásoknak. A túl vékony és túl hosszú hosszabbító kábel feszültségesést okozhat, ami a motor túlmelegedéséhez vezet. Hagyja a készüléket lehűlni. Használjon nagy terhelésre alkalmas hosszabbító kábelt. Gondoskodjon arról, hogy a kompresszor a fogyasztói egységhez / biztosítéktáblához lehető legközelebbi aljzatba legyen csatlakoztatva.

A kompresszor zajos, fémcsattogó hangot ad.	Kompresszorfej-tömítés sérült vagy a szelep hibás.	Állítsa le a kompresszort, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
A kompresszor nem éri el a maximális nyomást.	Kompresszorfej-tömítés sérült vagy a szelep hibás.	Állítsa le a kompresszort, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
A kompresszor nem biztosít annyi levegőt, mint új korában, és jóval rövidebb időn belül kikapcsol.	A nyomáskapcsolót be kell állítani.	Állítsa le a kompresszort, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
	A tartály a kondenzáció miatt vízzel telt meg.	Nyissa ki a golyóscsapot, engedje le a nyomást, majd nyissa ki a leeresztő szelepet és engedje ki a vizet a tartályból.
A motor-szivattyú egység nem áll le, amikor a tartály nyomása eléri a maximális üzemi nyomást (116 PSI), és a biztonsági szelep levegőt enged ki.	A nyomáskapcsoló hibás vagy beállításra szorul.	Azonnal állítsa le a kompresszort, és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatával.

## KÖRNYEZETBARÁT ÁRTALMATLANÍTÁS

A szállítás közbeni sérülések elkerülése érdekében a szerszámot masszív csomagolásban kell szállítani. A csomagolás, valamint a készülék és tartozékai újrahasznosítható anyagokból készülnek, ezért ennek megfelelően ártalmatlaníthatók. A szerszám műanyag alkatrészei az anyaguk szerint vannak jelölve, ami lehetővé teszi a környezetbarát és elkülönített ártalmatlanítást a rendelkezésre álló gyűjtőlétesítményeken keresztül.



**Csak az Európai Unió országaiban érvényes.**

Az elektromos berendezéseket ne dobja a háztartási hulladék közé!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvnek, valamint annak a nemzeti jogba történő átültetésének megfelelően az élettartamuk végére ért elektromos szerszámokat elkülönítve kell gyűjteni, és környezetbarát újrahasznosító létesítménybe kell visszajuttatni.

*• A gyártófenntartója jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb módosításokat hajtson végre a termék kialakításán és műszaki specifikációján, feltéve hogy ezek a módosítások nem befolyásolják jelentősen a termék teljesítményét és biztonságát. A kézikönyvben leírt vagy ábrázolt alkatrészek a gyártó termékszámlájának más, hasonló jellemzőkkel rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy nem részei az Ön által megvásárolt terméknek.*

*• A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a jóállás érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere-munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének technikusai végezhetnek.*

*• A terméket mindig a mellékelt tartozékokkal használja. A nem biztosított tartozékokkal történő üzemeltetés meghibásodást, illetve akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő tartozékok használatából eredő sérülésekért és károkért.*

EN

The electrical appliances have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The electrical appliances of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the appliance (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The electrical appliances must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

#### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chucks etc.).
- 2) Electrical appliances damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Electrical appliances poorly maintained.
- 4) Use of inappropriate accessories.
- 5) Electrical appliances given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water.
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the appliance.
- 11) Contact of the electrical appliance with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Electrical appliances that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Electrical appliances used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the electrical appliance with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the electrical appliance shall not be extended or renewed. The replacement of a spare part, along with repair charge, is covered by a 1 year warranty of good operation, provided that the warranty terms are met. The spare parts or electrical appliances that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding the repair of electrical appliances or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Οι ηλεκτρικές συσκευές έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις ηλεκτρικές συσκευές της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της ηλεκτρικής συσκευής (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι ηλεκτρικές συσκευές αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, τσοκ κ.λ.π.).
- 2) Συσκευές που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Συσκευές με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων.
- 5) Συσκευές που έχουν παραχωρηθεί χωρίς οικονομική επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μισαβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού.
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της ηλεκτρικής συσκευής.
- 11) Επαφή της ηλεκτρικής συσκευής με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Ηλεκτρικές συσκευές που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Ηλεκτρικές συσκευές που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της ηλεκτρικής συσκευής με άλλο λειτουργικό μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκώνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της ηλεκτρικής συσκευής. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι ηλεκτρικές συσκευές τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών συσκευών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

Les appareils électriques ont été fabriqués conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les appareils électriques de notre société bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'appareil (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les appareils électriques doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé par le moyen de transport approprié.

#### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, mandrins etc.).
- 2) Appareils électriques endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Appareils électriques mal entretenus.
- 4) Utilisation d'accessoires inappropriés.
- 5) Appareils électriques donnés gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée.
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte de l'appareil.
- 11) Contact de l'appareil électrique avec des produits chimiques ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les appareils électriques qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les appareils électriques utilisés pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'appareil électrique par un autre modèle correspondant. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie de l'appareil électrique ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, à condition que les conditions de la garantie soient respectées. Les pièces de rechange ou les appareils électriques remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des appareils électriques ou leur endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

Gli apparecchi elettrici sono stati prodotti secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono in linea con i rispettivi standard di qualità europei. Gli apparecchi elettrici della nostra azienda hanno un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'apparecchio (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, i costi di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente (cliente). Gli apparecchi elettrici devono essere inviati per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

#### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usurano naturalmente in seguito all'uso (spazzole, cavi, interruptori, bobine, ecc.).
- 2) Apparecchi elettrici danneggiati a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Apparecchiature elettriche sottoposte a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di accessori inadeguati.
- 5) Apparecchiature elettriche cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata.
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria dell'apparecchio.
- 11) Contatto dell'apparecchio elettrico con sostanze chimiche o danni dovuti a umidità o corrosione.
- 12) Apparecchi elettrici modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Apparecchi elettrici utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'apparecchio elettrico con un altro modello corrispondente. Dopo la conclusione di tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'apparecchio elettrico non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli apparecchi elettrici sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di apparecchi elettrici o il loro danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

Pajisjet elektrike janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pajisjet elektroshtëpiake të kompanisë sonë pajisen me garancion 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pajisjes (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pajisjet elektrike duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërëruessit, mbytyjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrëspëktimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimet që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojnë nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Pajisjet elektrike që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen elektrike me një model tjetër përkatës. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes elektrike nuk do të zgjatet ose rinovohet. Ndërrimi i një pjese rezervë, së bashku me tarifën e riparimit, mbulohet nga një garanci 1 vjeçare për funksionimin e mirë, me kusht që të respektohen kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose pajisjet elektrike që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e pajisjeve elektrike ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

Električni uređaji su proizvedeni po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni uređaji naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini uređaja (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni uređaji se moraju poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, stezne glave itd).
- 2) Električni uređaji oštećeni usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Električni uređaji su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućeg pribora.
- 5) Električni uređaji dati trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode.
- 10) Oštećenje ili kvar nastao usled nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Dodir električnog uređaja sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Električnih uređaja koji su modifikovani ili otvoreni od strane neovlašćenog lica.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Električni uređaji koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni električni aparat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih garantnih postupaka, garantni rok električnog uređaja se ne može produžavati niti obnavljati. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom od 1 godine za dobar rad, pod uslovom da su ispunjeni uslovi garancije. Rezervni delovi ili električni aparati koji se zamene ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnih uređaja ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## SL

Električni aparati so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za električne aparate našega podjetja velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupna listina aparata (kupnina ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti nosi pošiljatelj (naročnik). Električne naprave je treba poslati v popravilo v podjetje ali pooblaščenno delavnico z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom.

## GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, vpenjalne glave itd.).
- 2) Električne naprave, poškodovane zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Električne naprave slabo vzdrževane.
- 4) Uporaba neustreznih dodatkov.
- 5) Električne naprave, dane tretjim osebam brezplačno.
- 6) Poškodbe zaradi električne povezave pri napetosti, ki ni navedena na tablici aparata.
- 7) Priključitev na neozemljeno napajanje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Škoda zaradi uporabe slane vode.
- 10) Poškodbe ali okvare, ki so posledica nepravilnega postopka čiščenja naprave.
- 11) Stik električne naprave s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Električne naprave, ki jih je spremenila ali odprla nepooblaščen oseba.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Električne naprave, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico do zamenjave električnega aparata z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok za električni aparat ne podaljšuje ali obnavlja. Zamenjava rezervnega dela, skupaj s stroški popravila, je zajeta z 1-letno garancijo za dobro delovanje, če so izpolnjeni pogoji garancije. Zamenjani rezervni deli ali električni aparati ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila električnih naprav ali njihove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## SK

Električne spotrebiče boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovčených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrosprebiče našej spoločnosti je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne používanie a 12 mesiacov pre profesionálne používanie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad spotrebiča (predajný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Električné spotrebiče je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

## VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene potrebujú v dôsledku používania (kefky, káble, spínače, skľučovadlá atď.).
- 2) Električné spotrebiče poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Električné spotrebiče sú zle udržiavané.
- 4) Používanie nevhodného príslušenstva.
- 5) Elektrosprebiče odovzdané tretím osobám bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku električného pripojenia pri inom napätí, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Škody spôsobené použitím slanej vody.
- 10) Poškodenie alebo porucha v dôsledku nesprávneho postupu čistenia spotrebiča.
- 11) Kontakt električného spotrebiča s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Električné spotrebiče, ktoré boli upravené alebo otvorene neoprávnenou osobou.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Električné spotrebiče používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradit električný spotrebič iným zodpovedajúcim modelom. Po ukončení všetkých záručných procedúr sa záručná doba električného spotrebiča nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu spolu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na bezchybnú prevádzku, ak sú dodržané záručné podmienky. Náhradné diely alebo električné spotrebiče, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom liste, týkajúce sa opravy električných spotrebičov alebo ich poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Електроуредите се произведени по строги стандарти, определени од нашата компанија, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Електроуредите на нашата фирма са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на уреда (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанијата няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните неопходими работни часови, освен ако не биде представено копие од документата за покупка. В случај, че ремонтът трябва да биде извршен од нашия сервис, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло од испратача (клиента). Електроуредите трябва да бидат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервис с подходящ начин и транспортно средство.

Електричните апарати се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Електричните апарати на нашата компанија се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е купопродажниот документ на апаратот (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испратачот (клиентот). Електричните апарати мора да се испратат на поправка до фирмата или до овластена автомеханичар на соодветен начин и превозно средство.

**ОСВОБОЖДАВАНЕ ОД ГАРАНЦИЈА И ОГРАНИЧЕНИЯ:**

- 1) Резервни части, които се износват по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, патронници и др.).
- 2) Електроуреди, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителата.
- 3) Лошо поддржани електрически уреди.
- 4) Използване на неподходящи аксесоари.
- 5) Безвъзмездно предоставени електрически уреди на трети лица.
- 6) Повреда поради електрическо свързване при напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземен източник на захранване.
- 8) Промяна в текущото напрежение.
- 9) Щети в резултат на употребата на солена вода.
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на уреда.
- 11) Контакт на електрическият уред с химикали или повреда в резултат на влага или корозија.
- 12) Електрически уреди, които са били модифицирани или отворени од неоторизиран персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Електроуреди използвани под наем.

Гаранцијата покрива само бесплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материјална повреда. При липса на конкретна резервна част фирмата си запазва правото да замени електроуредот с друг съответен модел. След приклучување на всички гаранционни процедури, гаранционниот срок на електрически уред не може да биде удължаван или подновен. Замяната на резервна част, заедно с таксата за ремонт, се покрива од 1 година гаранција за добра работа, при условие че са спазени гаранционните условия. Сменените резервни части или електроуреди остават притежание на нашата фирма. Изисквания, различни од посочените в тази гаранционна форма, односно ремонт на електрически уреди или повреда на тях, не се прилагат. Грџичкиот закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранција.

**ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:**

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, футери итн.).
- 2) Електрични апарати оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Електричните апарати лошо одржувани.
- 4) Употреба на несоодветни додатоци.
- 5) Електрични апарати кои се даваат на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на струјниот напон.
- 9) Штета што произлегува од употребата на солена вода.
- 10) Оштетување или неисправност како резултат на неправилна процедура за чистење на апаратот.
- 11) Контакт на електричниот апарат со хемикалии или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Електрични апарати кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Електрични апарати што се користат за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да го замени електричниот апарат со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот рок на електричниот апарат нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел, заедно со наплата за поправка, е покриена со гаранција од 1 година за добро работење, под услов да се запазат условите за гаранција. Резервните делови или електричните апарати кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на електрични апарати или нивни оштетувања, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

RO

Aparatele electrice au fost fabricate dupa standarde stricte, stabile de firma noastra, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Aparatele electrice ale firmei noastre sunt prevazute cu o perioada de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabila de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al aparatului (bon de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Aparatele electrice trebuie trimise spre reparație la firma sau la un atelier autorizat în modul și mijlocul de transport corespunzător.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piesele de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, mandrine etc.).
- 2) Aparatele electrice deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Aparate electrice prost întreținute.
- 4) Utilizarea de accesorii neadecvate.
- 5) Aparatele electrice date tertei entități gratuit.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectare la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curente.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate.
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate din procedura de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul aparatului electric cu substanțe chimice sau deteriorare ca urmare a umidității sau coruziunii.
- 12) Aparate electrice care au fost modificate sau deschise de personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Aparate electrice folosite pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui aparatul electric cu un alt model corespunzător. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a aparatului electric nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb, împreună cu taxa de reparație, este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, cu condiția respectării condițiilor de garanție. Piesele de schimb sau aparatele electrice care sunt înlocuite raman în posesia firmei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea aparatelor electrice sau deteriorarea acestora, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

HU

Az elektromos készülékek a cégünk által meghatározott szigorú szabványok szerint készültek, amelyek megfelelnek a mindenkor európai minőségi szabványoknak. Cégünk elektromos készülékeire nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a készülék vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bementetik a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladó (megrendelőt) terheli. Az elektromos készülékeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, csatlakozók, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása miatt megsérült elektromos készülékek.
- 3) Rosszul karbantartott elektromos készülékek.
- 4) Nem megfelelő tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott elektromos készülékek.
- 6) A készülék tábláján feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozás okozta kár.
- 7) Csatlakoztatás nem földelt tápegységhez.
- 8) Az áramfeszültség változása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk.
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő sérülés vagy meghibásodás.
- 11) Az elektromos készülék vegyszerekkel való érintkezése, vagy nedvesség vagy korrózió okozta sérülés.
- 12) Olyan elektromos készülékek, amelyeket illetetlen személy módosított vagy nyitott fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérelhető elektromos készülékek.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy az elektromos készüléket egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes jótállási eljárás befejezése után az elektromos készülék jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy újítható meg. Az alkatrész cseréjére a javítási díjjal együtt 1 év jó működési garancia vonatkozik, amennyiben a jótállási feltételek teljesülnek. A kicserélt alkatrészek vagy elektromos készülékek cégünk birtokában maradnak. Az elektromos készülékek javítására vagy károsodására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozaton nem szereplő követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

L-apparati elettrici ġew manifatturati skont standards stretti, stabbilti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-apparati elettrici tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-apparat (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-apparati elettrici għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

#### EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xieraq.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma mielaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xieraq tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimici, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiġà jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 14) Ghodod użati għall-kerja.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-apparat elettriku b'mudell korrispondenti ieħor. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunju ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija ta' l-apparat elettriku m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part, fil-kien mal-hlas tat-tiswija, hija koperta minn garanzija ta' sena ta' thaddim tajjeb, sakemm it-termini tal-garanzija jiġu sodisfatti. L-ispare parts jew l-apparati elettrici li jiġu sostitwiti jibagħtu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiziġi, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' apparat elettriku jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Električni uređaji proizvedeni su prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni uređaji naše tvrtke imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava iz jamstva je dokument o kupnji uređaja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Električne uređaje potrebno je poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevozom sredstvom.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene električnog uređaja drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok električnog uređaja ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, zajedno s troškovima popravka, pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili električni uređaji ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak električnih uređaja ili njihovo oštećenje, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

ES

Los aparatos eléctricos han sido fabricados según estrictos estándares establecidos por nuestra empresa, que están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Los electrodomésticos de nuestra empresa cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del aparato (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Los aparatos eléctricos deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuado.

#### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Recambios que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (escobillas, cables, interruptores, estranguladores, etc.).
- 2) Aparatos eléctricos dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Aparatos eléctricos en mal estado.
- 4) Uso de accesorios inadecuados.
- 5) Aparatos eléctricos entregados gratuitamente a terceras entidades.
- 6) Daños por conexión eléctrica a tensión distinta a la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación sin conexión a tierra.
- 8) Cambio en el voltaje actual.
- 9) Daños resultantes del uso de agua salada.
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado del aparato.
- 11) Contacto del aparato eléctrico con productos químicos, o daños por humedad o corrosión.
- 12) Aparatos eléctricos que hayan sido modificados o abiertos por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Electrodomésticos usados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir el aparato eléctrico por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía del aparato eléctrico no se ampliará ni renovará. La sustitución de un repuesto, junto con el cargo de reparación, está cubierta por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, siempre que se cumplan los términos de la garantía. Los repuestos o aparatos eléctricos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos a los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de aparatos eléctricos o daños a los mismos. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

PL

Urządzenia elektryczne zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Urządzenia elektryczne naszej firmy objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku profesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu urządzenia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Urządzenia elektryczne należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

#### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, uchwyty itp.).
- 2) Urządzenia elektryczne uszkodzone na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Urządzenia elektryczne są źle konserwowane.
- 4) Używanie nieodpowiednich akcesoriów.
- 5) Urządzenia elektryczne przekazywane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem do prądu o napięciu innym niż wskazane na tabliczce urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana aktualnego napięcia.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek używania słonej wody.
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z nieprawidłowej procedury czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt urządzenia elektrycznego z chemikaliami lub uszkodzenia na skutek wilgoci lub korozji.
- 12) Urządzenia elektryczne, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Sprzęt elektryczny używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany urządzenia elektrycznego na inny, odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na urządzenie elektryczne nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej wraz z opłatą za naprawę objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem spełnienia warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub urządzenia elektryczne pozostają własnością naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzeń elektrycznych lub ich uszkodzeń. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instruction manual is also available in digital format on our website [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the **Search** "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "Q".